

# PURISTA AMERICANA

Dunstabzugshaube  
Range Hood  
Campana extractora  
Hotte aspirante  
Cappa aspirante

10035340



COOKINGCO  
OOKINGCOO  
KINGCOOKIN  
INGCOOKING  
COOKINGCO  
OOKINGCOO  
KINGCOOKIN  
INGCOOKING

## KLARSTEIN

[www.klarstein.com](http://www.klarstein.com)



**Sehr geehrter Kunde,**

wir gratulieren Ihnen zum Erwerb Ihres Gerätes. Lesen Sie die folgenden Hinweise sorgfältig durch und befolgen Sie diese, um möglichen Schäden vorzubeugen. Für Schäden, die durch Missachtung der Hinweise und unsachgemäßen Gebrauch entstehen, übernehmen wir keine Haftung. Scannen Sie den folgenden QR-Code, um Zugriff auf die aktuellste Bedienungsanleitung und weitere Informationen rund um das Produkt zu erhalten.




---

## INHALTSVERZEICHNIS

---

Sicherheitshinweise	4
Installation	6
Bedienung	9
Reinigung und Wartung	10
Fehlerbehebung	13
Produktdatenblatt	14
Hinweise zum Umweltschutz	16
Hinweise zur Entsorgung	16
Hersteller & Importeur (UK)	16

English	17
Español	31
Français	45
Italiano	59

---

## TECHNISCHE DATEN

---

Artikelnummer	10035340
Stromversorgung	220-240 V ~ 50/60 Hz
Luftdurchfluss	306 m <sup>3</sup> /h

---

## SICHERHEITSHINWEISE

---

- Lesen Sie sich alle Hinweise vor der Benutzung sorgfältig durch und bewahren Sie die Bedienungsanleitung zum späteren Nachschlagen gut auf.
- Die Montagearbeiten dürfen nur von einer Elektrofachkraft oder einer qualifizierten Person durchgeführt werden. Bevor Sie die Dunstabzugshaube verwenden, stellen Sie sicher, dass die Spannung (V) und die auf der Dunstabzugshaube angegebene Frequenz (Hz) der Spannung und Frequenz der Stromversorgung in Ihrem Haushalt entsprechen.
- Für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch und unsachgemäße Installation entstehen, übernehmen wir keine Haftung.
- Kinder unter 8 Jahren dürfen die Dunstabzugshaube nicht benutzen.
- Das Gerät ist nicht für den kommerziellen Gebrauch, sondern nur für Gebrauch im Haushalt und in ähnlichen Umgebungen vorgesehen.
- Reinigen Sie das Gerät und den Filter regelmäßig, damit das Gerät immer effizient arbeitet.
- Ziehen Sie vor der Reinigung immer den Stecker aus der Steckdose.
- Reinigen Sie das Gerät genau wie in der Bedienungsanleitung angegeben.
- Verwenden Sie unter der Abzugshaube kein offenes Feuer.
- Falls das Gerät nicht normal funktioniert, wenden Sie sich an den Hersteller oder einen Fachbetrieb.
- Kinder ab 8 Jahren, psychisch, sensorisch und körperlich eingeschränkte Menschen dürfen das Gerät nur benutzen, wenn sie vorher von einer für sie verantwortlichen Aufsichtsperson ausführlich mit den Funktionen und den Sicherheitsvorkehrungen vertraut gemacht wurden und die damit verbundenen Risiken verstehen.
- Falls das Netzkabel oder der Stecker beschädigt sind, müssen sie vom Hersteller, einem autorisierten Fachbetrieb oder einer ähnlich qualifizierten Person ersetzt werden.
- Wenn die Dunstabzugshaube mit Herden verwendet wird, die Gas oder andere Brennstoffe verbrennen, muss eine ausreichende Belüftung des Raumes vorhanden sein.
- Flambieren Sie nicht unter der Abzugshaube.
- Achtung: Die Geräteoberfläche kann während des Betriebs heiß werden.

### Wichtige Hinweise zur Installation

- Die Luft darf nicht in einen Abzug abgeleitet werden, der zum Absaugen von Rauchgasen von Gas- oder anderen Brennstoffen verwendet wird (gilt nicht für Geräte, die nur die Luft in den Raum zurückführen).
- Beachten Sie alle regionalen Vorschriften zum Einbau von Entlüftungsanlagen.

## Wichtige Hinweise zum Abluftbetrieb



### WARNUNG

Vergiftungsgefahr durch zurückgesaugte Abgase! Betreiben Sie das Gerät nicht im Abluftbetrieb, wenn es zusammen mit einer raumluftabhängigen Feuerstätte betrieben wird und keine ausreichende Luftzirkulation garantiert wird.

Raumluftabhängige Feuerstätten wie Gas-, Öl-, Holz- oder Kohleheizungen, Boiler oder Durchlauferhitzer beziehen die Luft aus dem Raum und führen sie durch ein Abluftrohr oder einen Kamin ins Freie. Im Abluftbetrieb wird der Küche und den benachbarten Räumen Luft entzogen. Ohne ausreichende Zuluft entsteht ein Unterdruck. Giftige Gase aus dem Kamin oder Abluftrohr können dabei in die Wohnräume zurückgesaugt werden.

- Achten Sie darauf, dass ausreichend Frischluftzufuhr garantiert ist und die Luft zirkulieren kann.
- Ein Zuluft-/Abluftmauerkasten reicht nicht aus, um die Einhaltung des Grenzwertes sicherzustellen.

Ein gefahrloser Betrieb ist nur dann möglich, wenn der Unterdruck am Standort der Feuerstätte 4 Pa (0,04 mbar) nicht überschreitet. Das erreichen Sie, wenn durch nicht-verschließbare Öffnungen in Türen und Fenstern in Verbindung mit einem Zuluft- / Abluftmauerkasten die zur Verbrennung benötigte Luft nachströmen kann. Lassen Sie sich in jedem Fall von einem Schornsteinfegermeister beraten und den gesamten Lüftungsverbund des Hauses beurteilen. Er kann ihnen gegebenenfalls die nötigen Maßnahme zur Belüftung nennen.

Wird die Dunstabzugshaube ausschließlich im Umluftbetrieb eingesetzt, ist der Betrieb ohne Einschränkung möglich.

### Wichtige Hinweis zur Demontage des Geräts

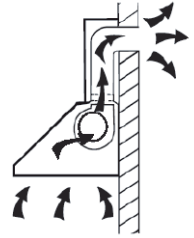
- Die Demontage gleicht der Installation/Montage in umgekehrter Reihenfolge.
- Nehmen Sie sich bei der Demontage eine zweite Person zu Hilfe, um Verletzungen zu vermeiden.

## INSTALLATION

### Vorbereitung

Falls sie über einen Abzug nach außen verfügen, können Sie die Abzugshaube wie auf dem Bild rechts installieren. Der Abzugskanal sollte einen Durchmesser von mindestens 150 mm haben und aus Emaille, Aluminium oder einem flexiblen, hitzebeständigen Rohr bestehen.

- Schalten Sie das Gerät vor der Installation aus und ziehen Sie den Stecker.
- Die Abzugshaube sollte in einer Höhe von 65-75 cm über dem Kochfeld angebracht werden.



### Installation mit Abluft

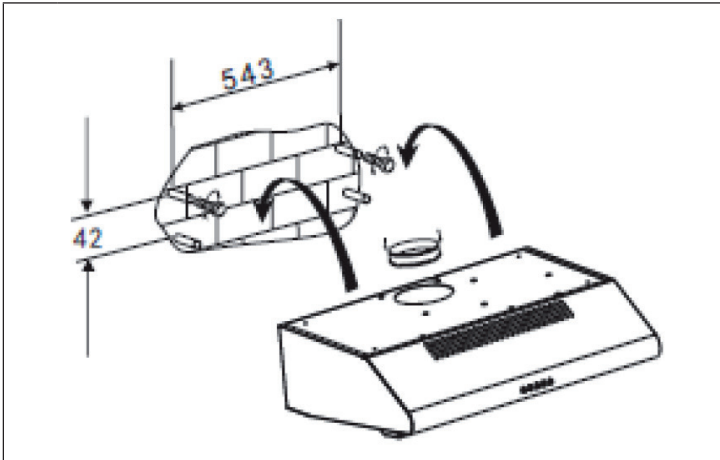
**Hinweis:** Beachten Sie die Sicherheitshinweise zur Bedienung des Gerätes, wenn die Luft nach außen abgeführt wird. Wenn die Dunstabzugshaube gleichzeitig mit einem Gerät in Betrieb ist, das seine Energie aus einer anderen Quelle als Strom bezieht, darf der Unterdruck im Raum 4 Pa nicht übersteigen (4 x 10<sup>-5</sup> Bar).

### Wichtige Hinweise für die Installation von Abluftrohren

Die folgenden Regeln müssen strikt eingehalten werden, um eine optimale Luftabsaugung zu gewährleisten. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen reduziert die Leistung und erhöht den Geräuschpegel der Dunstabzugshaube.

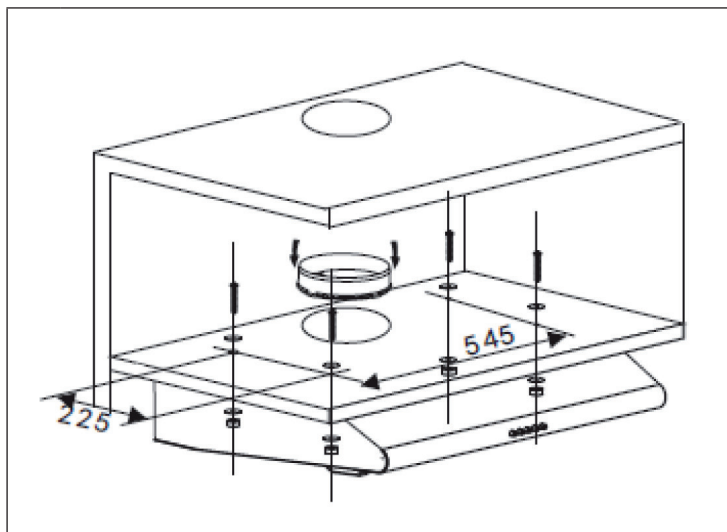
- Verlegen Sie das Abluftrohr möglichst kurz und gerade.
- Verwenden Sie kein kleineres Abluftrohr und engen Sie es nicht ein.
- Bei Verwendung von flexiblen Rohren ist das Rohr immer straff zu montieren, um den Druckverlust zu minimieren.
- Alle Installationsarbeiten dürfen nur von einer Elektrofachkraft oder einer dazu befähigten Person durchgeführt werden.
- Schließen Sie das Abluftrohr der Dunstabzugshaube nicht an ein vorhandenes Lüftungssystem an, das für ein anderes Gerät verwendet wird, beispielsweise einen Kamin.
- Der Winkel der Biegung des Abluftrohrs sollte nicht kleiner als 120° sein. Richten Sie das Rohr horizontal aus. Alternativ sollte das Rohr vom Ausgangspunkt nach oben gehen und zu einer Außenwand geführt werden.
- Achten Sie nach der Installation darauf, dass die Dunstabzugshaube waagrecht steht, um eine einseitige Fettansammlung zu vermeiden.
- Stellen Sie sicher, dass das für die Installation ausgewählte Abluftrohr den einschlägigen Normen entspricht und feuerbeständig ist.

## Installations-Methode A



1	Bohren Sie für die Wandmontage 4 Löcher mit einem Durchmesser von 8 mm an einer geeigneten Stelle in die Wand. Orientieren Sie sich dabei am Abstand der Löcher auf der Rückseite der Dunstabzugshaube.
2	Setzen Sie die Dübel in die Löcher ein.
3	Setzen Sie die oberen Schrauben in die Dübel ein und ziehen Sie sie soweit fest, dass die Dunstabzugshaube gerade noch darüber passt.
4	Setzen Sie die Dunstabzugshaube auf die Schrauben.
5	Drehen Sie dann die unteren beiden Schrauben von innen fest, um die Haube an der Wand zu fixieren.
6	Befestigen Sie dann den Abluftschlauch auf der Dunstabzugshaube.

## Installations-Methode B



- |          |  |
|----------|--|
| <b>1</b> | Bohren Sie 4 Löcher mit einem Durchmesser von 6 mm in den Boden des Hängeschanks. Achten Sie darauf dass der Abstand zwischen der Rückseite der Dunstabzugshaube und der Wand eingehalten wird.                    |
| <b>2</b> | Befestigen Sie den Luftauslass an der Dunstabzugshaube und montieren Sie dann Dunstabzugshaube am Schrankboden montieren, indem Sie sie mit den beiliegenden 4 Schrauben, Unterlegscheiben und Muttern festziehen. |

**Horizontaler und vertikaler Luftauslass**

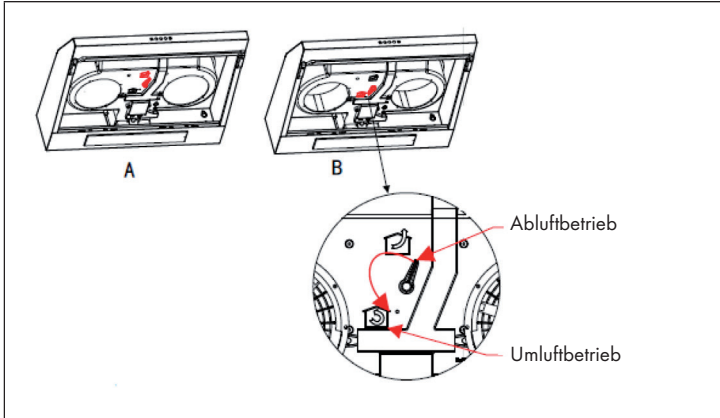
Der Luftauslass kann horizontal oder vertikal erfolgen.

Horizontaler Luftauslass	Vertikaler Luftauslass
<p style="text-align: center;"><b>A</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>B</b></p>
Verwenden Sie die Abdeckung, um den Auslass auf der Oberseite abzudichten.	Verwenden Sie die Abdeckung, um den Auslass auf der Rückseite abzudichten.

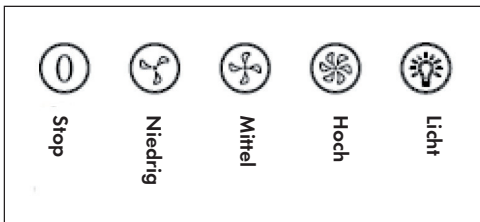


## Einstellung der Belüftung

- Belüftung per Abluftbetrieb: Drehen Sie den Regler auf Abluftbetrieb (Abbildung A). Installieren Sie den Abluftschlauch und schalten Sie die Dunstabzugshaube ein. Die Abluft wird nun nach außen abgeführt.
- Belüftung per Umluft: Drehen Sie den Regler auf Umluftbetrieb (Abbildung B). Befestigen Sie die Auslassabdeckungen und schalten Sie die Dunstabzugshaube ein. Die Luft wird nun über den Innenauslass abgeführt.



## BEDIENUNG



- Drücken Sie die Taste Stop, und der Motor stoppt.
- Drücken Sie die Taste Niedrig, und der Motor läuft mit niedriger Geschwindigkeit.
- Drücken Sie die Taste Mittel, und der Motor läuft mit mittlerer Geschwindigkeit.
- Drücken Sie die Taste Hoch, und der Motor läuft mit hoher Geschwindigkeit.
- Drücken Sie den Taste Licht und die beiden Lampen leuchten auf. Drücken Sie die Taste erneut und das Licht erlischt.

---

## REINIGUNG UND WARTUNG

---

Schalten Sie die Dunstabzugshaube vor der Reinigung und Wartung aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. Die Außenflächen sind anfällig für Kratzer und Flecken. Benutzen Sie daher zur Reinigung keine Scheuermittel und wischen Sie Rückstände von alkalischen oder saure Substanzen (Zitronensaft, Essig) nach der Reinigung umgehend weg.

### **Edelstahloberflächen**

Der Edelstahl muss regelmäßig gereinigt werden, um eine lange Lebensdauer zu gewährleisten. Verwenden Sie dazu Edelstahlreiniger. Wischen Sie immer entlang der Maserung des Edelstahls, um zu verhindern, dass kreuzende Kratzspuren entstehen.

### **Bedienfeldoberfläche**

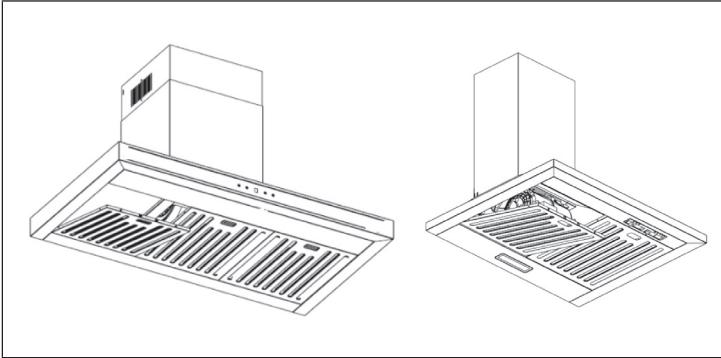
Das Bedienfeld kann mit einem feuchten Lappen und einem milden Geschirrspülmittel gereinigt werden. Vergewissern Sie sich vor der Reinigung, dass das Tuch sauber und gut ausgewrungen ist. Verwenden Sie ein trockenes, weiches Tuch, um überschüssige Feuchtigkeit nach der Reinigung zu entfernen.

### **Monatliche Reinigung der Fettfilter**

Reinigen Sie den Filter jeden Monat, um Brandgefahr zu vermeiden. Der Filter sammelt Fett, Rauch und Staub und beeinflusst somit die Effizienz der Dunstabzugshaube. Wenn der Filter nicht gereinigt wird, sammeln sich dort Fettreste. Reinigen Sie den Filter mit Wasser und etwas Spülmittel und lassen Sie ihn hinterher an der Luft trocknen.

## So entfernen und installieren Sie die Fettfilter

Entfernen Sie die Fettfilter, indem Sie den Knopf am Griff des Filters drücken und den Filter abnehmen.

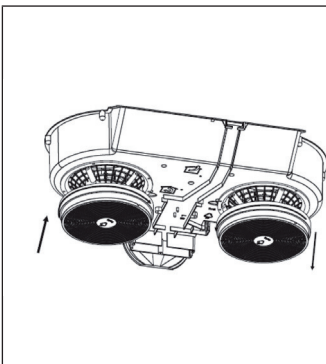


Um die Filter wieder zu installieren, befolgen Sie die folgenden Schritte:

- 1 Winkeln Sie den Filter an und setzen Sie ihn in die Schlitzte an der Rückseite der Haube ein.
- 2 Drücken Sie den Knopf am Griff des Filters.
- 3 Lassen Sie den Griff los, sobald sich der Filter wieder in der ursprünglichen Position befindet.
- 4 Wiederholen Sie diesen Vorgang für alle Filter.

## Aktivkohlefilter einbauen (optional)

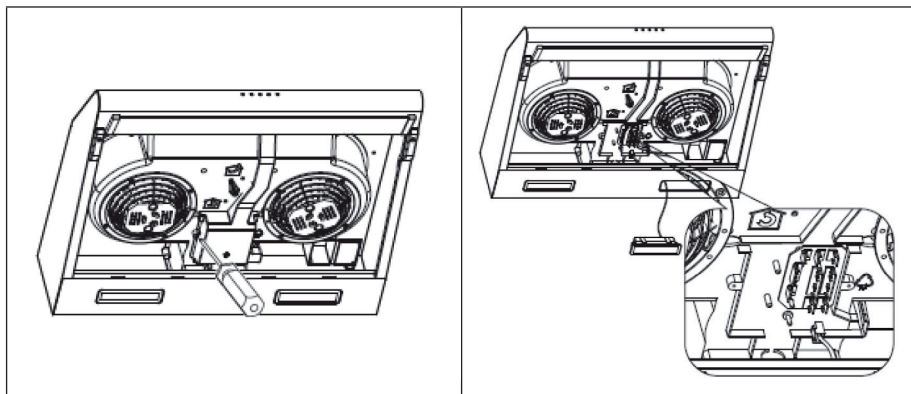
**Hinweis:** Bei installiertem Aktivkohlefilter nimmt die Absaugleistung etwas ab.




- 1 Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz.
- 2 Drücken Sie auf die Filterverriegelung und entfernen Sie den Fettfilter.
- 3 Drehen Sie den Kohlefilter auf beiden Seiten des Motors im Uhrzeigersinn ab. Ersetzen Sie die Kohlefilter durch die neuen Kohlefilter fest.
- 4 Setzen Sie den Fettfilter ein.
- 5 Verbinden Sie das Gerät mit dem Stromnetz.

## Lampe austauschen

- 1 Entfernen Sie den Fettfilter.
- 2 Entfernen Sie die Abdeckung mit einem Schraubenzieher entfernen (Abbildung 1).
- 3 Ziehen Sie die Lampe von Hand nach außen und entfernen Sie die Drahtklemme, um die Lampe auszutauschen (Abbildung 2).
- 4 Zum Wiedereinbau der Lampe, gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge vor.



Max. Leistung	Spannung	Abmessungen: 33 ± 0,5 mm x 120 ± 1 mm	ILCOS D code
2x2 W	220-240 V		DBS-2/65-H-120/33

## FEHLERBEHEBUNG

Fehler	Mögliche Ursache	Lösung
Das Licht ist an, aber der Motor läuft nicht.	Die Lüftung ist blockiert.	Entfernen Sie die Blockade.
	Der Kondensator ist kaputt.	Lassen Sie den Kondensator ersetzen.
	Der Motor ist kaputt.	Lassen Sie den Motor ersetzen.
	Der Motor riecht merkwürdig.	Lassen Sie den Motor ersetzen.
Das Licht ist aus und der Motor läuft nicht.	Das Licht ist kaputt.	Lassen Sie das Licht ersetzen.
	Der Stecker ist lose.	Stecken Sie den Stecker fest in die Steckdose.
Das Gehäuse vibriert.	Das Rotorblatt des Lüfters ist beschädigt.	Ersetzen Sie das Blatt.
	Der Motor sitzt nicht fest.	Befestigen Sie den Motor.
	Das Gehäuse hängt lose.	Befestigen Sie das Gehäuse.
Die Luft wird nicht richtig abgesaugt.	Der Abstand zwischen Herd und Abzugshaube ist zu groß.	Verringern Sie den Anstand.
	Zu starke Luftzirkulation durch offene Fenster und Türen.	Achten Sie darauf, dass kein Durchzug entsteht.

## PRODUKTDATENBLATT

### Angaben nach Verordnung (EU) Nr. 65/2014

Mess- und Berechnungsmethoden nach EN 61591:1997+A1:2006+A2:2011+A11:2014+A12:2015

Artikelnummer	10035340		
Bezeichnung	Symbol	Wert	Einheit
Jährlicher Energieverbrauch	AEC <sub>hood</sub>	56,5	kWh/Jahr
Energieeffizienzklasse		C	
fluidodynamische Effizienz	FDE <sub>hood</sub>	11,1	
Klasse für die fluidodynamische Effizienz		E	
Beleuchtungseffizienz	LE <sub>hood</sub>	48,3	Lux/W
Beleuchtungseffizienzklasse		A	
Fettscheidegrad	GFE <sub>hood</sub>	61,2	%
Klasse für den Fettscheidegrad		E	
Luftstrom bei minimaler und bei maximaler Geschwindigkeit im Normalbetrieb, ausgenommen den Betrieb auf der Intensivstufe oder Schnelllaufstufe		158,4 / 306,8	m <sup>3</sup> /h
Luftstrom im Betrieb auf der Intensivstufe oder Schnelllaufstufe		-	m <sup>3</sup> /h
A-bewertete Luftschallemissionen bei minimaler und maximaler verfügbarer Geschwindigkeit im Normalbetrieb		61/72	dB
A-bewertete Luftschallemissionen im Betrieb auf der Intensivstufe oder Schnelllaufstufe		-	dB
Leistungsaufnahme im Aus-Zustand	P <sub>o</sub>	0	W
Leistungsaufnahme im Bereitschaftszustand	P <sub>s</sub>	-	W
Kontaktangaben	Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179, Berlin, Deutschland		

**Angaben nach Verordnung (EU) Nr. 66/2014**

Mess- und Berechnungsmethoden nach EN 61591:1997+A1:2006+A2:2011+A11:2014+A12:2015

Artikelnummer	10035340		
Bezeichnung	Symbol	Wert	Einheit
Jährlicher Energieverbrauch	$AEC_{hood}$	56,5	kWh/Jahr
Zeitverlängerungsfaktor	f	1,6	
Fluiddynamische Effizienz	$FDE_{hood}$	11,1	
Energieeffizienzindex	$EEl_{hood}$	83,2	
Gemessener Luftvolumenstrom im Bestpunkt	$Q_{BEP}$	171,4	m <sup>3</sup> /h
Gemessener Luftdruck im Bestpunkt	$P_{BEP}$	213	Pa
Maximaler Luftstrom	$Q_{max}$	306,8	m <sup>3</sup> /h
Gemessene elektrische Eingangsleistung im Bestpunkt	$W_{BEP}$	91,7	W
Nennleistung des Beleuchtungssystems	$W_L$	4,0	W
Durchschnittliche Beleuchtungsstärke des Beleuchtungssystems auf der Kochoberfläche	$E_{middle}$	193	Lux
Gemessene Leistungsaufnahme im Bereitschaftszustand	$P_o$	-	W
Gemessene Leistungsaufnahme im Aus-Zustand	$P_s$	0	W
Schalleistungspegel	$L_{WA}$	72	dB
Kontaktangaben	Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179, Berlin, Deutschland		

---

## HINWEISE ZUM UMWELTSCHUTZ

---

- Achten Sie während des Kochens auf eine ausreichende Luftzufuhr, damit die Dunstabzugshaube effizient und mit einem geringen Betriebsgeräusch arbeiten kann.
- Passen Sie die Gebläsedrehzahl an die beim Kochen entstehende Dampfmenge an. Verwenden Sie den Intensivmodus nur bei Bedarf. Je niedriger die Gebläsedrehzahl ist, desto weniger Energie wird verbraucht.
- Wenn beim Garen große Mengen Dampf entstehen, wählen Sie rechtzeitig eine höhere Gebläsedrehzahl. Wenn sich der Kochdampf bereits in der Küche verteilt hat, muss die Dunstabzugshaube länger betrieben werden.
- Schalten Sie die Dunstabzugshaube aus, wenn Sie sie nicht mehr benötigen.
- Schalten Sie die Beleuchtung aus, wenn Sie diese nicht mehr benötigen.
- Reinigen Sie den Filter in regelmäßigen Abständen und tauschen Sie ihn ggf. aus, um die Effektivität des Lüftungssystems zu erhöhen und Brandgefahr zu vermeiden.
- Setzen Sie beim Kochen immer den Deckel auf, um Kochdampf und Kondenswasser zu reduzieren.

---

## HINWEISE ZUR ENTSORGUNG

---



Wenn es in Ihrem Land eine gesetzliche Regelung zur Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten gibt, weist dieses Symbol auf dem Produkt oder auf der Verpackung darauf hin, dass dieses Produkt nicht im Hausmüll entsorgt werden darf. Stattdessen muss es zu einer Sammelstelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten gebracht werden. Durch regelkonforme Entsorgung schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen vor negativen Konsequenzen. Informationen zum Recycling und zur Entsorgung dieses Produkts, erhalten Sie von Ihrer örtlichen Verwaltung oder Ihrem Hausmüllentsorgungsdienst.

---

## HERSTELLER & IMPORTEUR (UK)

---

### Hersteller:

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin, Deutschland.

### Importeur für Großbritannien:

Chal-Tec UK limited  
 Unit 6 Riverside Business Centre  
 Brighton Road  
 Shoreham-by-Sea  
 BN43 6RE  
 United Kingdom



**Dear Customer,**

Congratulations on purchasing this device. Please read the following instructions carefully and follow them to prevent possible damages. We assume no liability for damage caused by disregard of the instructions and improper use. Scan the QR code to get access to the latest user manual and more product information.



---

## **CONTENT**

---

Safety Instructions 18  
Installation 20  
Operation 23  
Cleaning and Maintenance 24  
Troubleshooting 27  
Product Data Sheet 28  
Notes on Environmental Protection 30  
Disposal Considerations 30  
Manufacturer & Importer (UK) 30

---

## **TECHNICAL DATA**

---

Item number	10035340
Power supply	220-240 V ~ 50/60 Hz

---

## SAFETY INSTRUCTIONS

---

- Thank you for purchasing this cooker hood. Please read the instruction manual carefully before you use the cooker hood, and keep it in a safe place.
- The installation work must be carried out by a qualified electrician or competent person. Before you use the cooker hood, make sure that the voltage (V) and the frequency (Hz) indicated on the cooker hood are exactly the same as the voltage and the frequency in your home.
- The manufacturer and the agent will not bear any responsibility for the damage caused by inappropriate installation and usage.
- Children under the age of 8 must not use the cooker hood.
- The appliance is not intended for commercial use, but only for household and similar environments.
- The cooker hood and its filter mesh should be cleaned regularly in order to keep it in good working order.
- Before cleaning, switch the power off at the main supply.
- Clean the cooker hood according to the instruction manual and keep the cooker hood from the danger of burning.
- Prohibit putting the cooker hood by fire.
- If the appliance does not function normally, contact the manufacturer or a specialist company.
- This device may be only used by children 8 years old or older and persons with limited physical, sensory and mental capabilities and / or lack of experience and knowledge, provided that they have been instructed in use of the device by a responsible person who understands the associated risks.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- If the range hood is used at the same time as appliances burning gas or other fuels, the room must be adequately ventilated.
- Do not flambé under the range hood. Accessible parts may become hot when used with cooking appliances.

### Important hints on installation

- The air must not be discharged into a flue that is used for exhausting fumes from appliances burning gas or other fuels (not applicable to appliances that only discharge the air back into the room).
- Regulations concerning the discharge of air have to be fulfilled.

## Important notes about the extraction mode



### WARNING

Risk of poisoning from exhaust gases sucked back. Never operate the device in extraction mode simultaneously with an open flue appliance when there is not adequate airflow guaranteed.

Open flue combustion equipment (for example, gas, oil, wood or coal-fired heaters, tankless water heaters, water heaters) pulls combustion air from the room and runs it through an exhaust pipe or chimney to the outside. In the extraction mode, indoor air is removed from the kitchen and the adjacent rooms - without sufficient air intake this creates a vacuum. Toxic gases from the chimney or extraction flue can thereby be sucked back into the living spaces.

- Always ensure that a sufficient supply of fresh air is guaranteed and that the air can circulate.
- An air supply / extractor box alone does not ensure compliance with the limit value.

Safe operation is only possible when the negative pressure in the room where the appliance is located does not exceed 4 Pa (0.04 mbar). This can be achieved when the air required for combustion can flow through openings that are not closable, for example in doors, windows, in conjunction with an air supply / extractor box or through other technical measures. In any case, consult a qualified chimney sweep who can assess the entire ventilation of your house and propose appropriate measures for adequate ventilation.

If the hood is used exclusively in the recirculation mode, unrestricted operation is possible.

### Important note on disassembly of the device

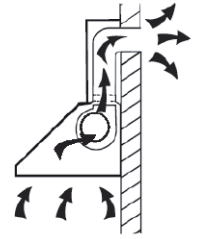
- Disassembly is similar to installation/assembly in reverse order.
- Take a second person to help you during disassembly to avoid injuries.

## INSTALLATION

### Preparation

If you have an outlet to the outside, your cooker hood can be connected as below picture by means of an extraction duct (enamel, aluminium, flexible pipe or inflammable material with an interior diameter of 150 mm).

- Before installation, turn the unit off and unplug it from the outlet.
- The cooker hood should be placed at a distance of 65~75 cm above the cooking plane for best effect.



### Installation (Vent outside)

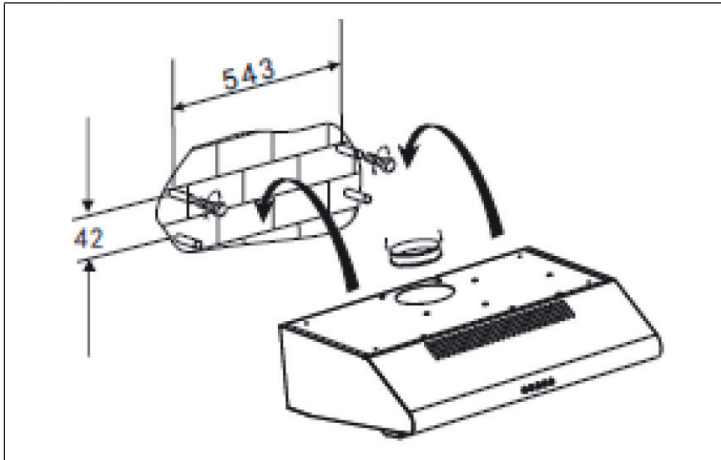
**Note:** When the range hood and appliance supplied with energy other than electricity are simultaneously in operation, the negative pressure in the room must be not exceed 4 Pa ( $4 \times 10^{-5}$  Bar).

### Important Information for the Installation of Exhaust Air Ducts

The following rules must be strictly observed to ensure optimum air extraction. Failure to follow these instructions will reduce performance and increase the noise level of the cooker hood.

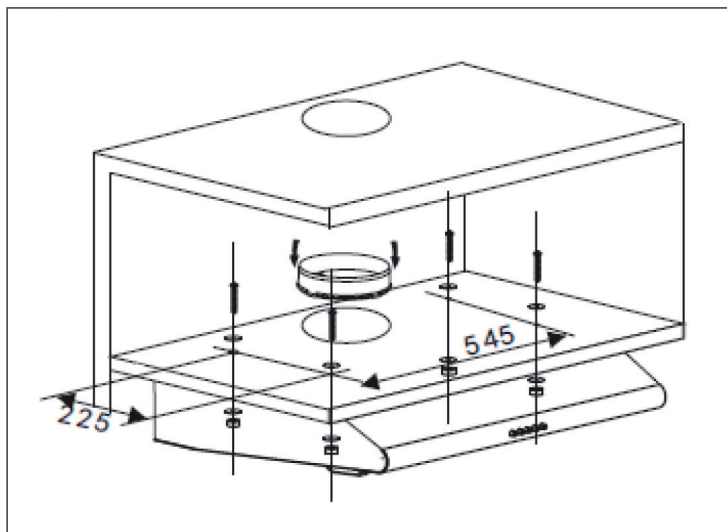
- Lay the exhaust pipe as short and straight as possible.
- Do not use a smaller exhaust duct and do not confine it.
- If flexible ducts are used, the duct must always be mounted tightly in order to minimise pressure loss.
- All installation work may only be carried out by a qualified electrician or a qualified person.
- Do not connect the exhaust duct of the cooker hood to an existing ventilation system used for another appliance, such as a chimney.
- The angle of the exhaust pipe bend should not be less than 120°. Align the pipe horizontally. Alternatively, the duct should go up from the starting point and be led to an outer wall.
- After installation, make sure that the cooker hood is level to prevent grease from accumulating on one side.
- Make sure that the exhaust duct selected for the installation complies with the relevant standards and is fire-resistant.

## Installation Method A



1	For wall mounting, drill 4 holes with a diameter of 8 mm at a suitable point in the wall. Use the distance between the holes on the back of the cooker hood as a guide.
2	Insert the dowels in the holes.
3	Insert the top screws into the dowels and tighten them until the cooker hood just fits over them.
4	Place the cooker hood on the screws.
5	Then tighten the bottom two screws from the inside to fix the cooker hood to the wall.
6	Then attach the exhaust hose to the cooker hood.

## Installation Method B



- |          |   |
|----------|---|
| <b>1</b> | Drill 4 holes with a diameter of 6 mm in the bottom of the wall cabinet. Ensure that the distance between the back of the cooker hood and the wall is maintained. |
| <b>2</b> | Fit the air outlet on the cooker hood, then mount the cooker hood on the cabinet base by tightening it with the 4 screws, washers and nuts supplied.              |

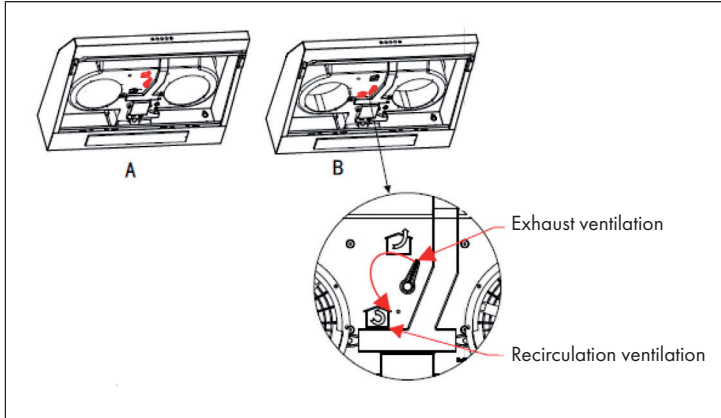
**Horizontal and vertical air outlet**

The air outlet can be horizontal or vertical.

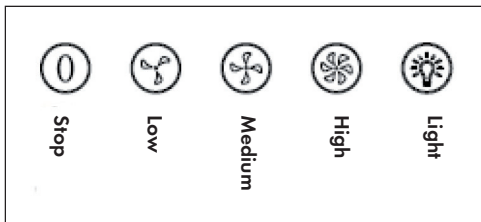
Horizontal air outlet	Vertical air outlet
<p><b>A</b></p>	<p><b>B</b></p>
Use the cover to seal the outlet on the top.	Use the cover to seal the outlet on the rear.

## Setting the ventilation

- Exhaust ventilation: Turn the control knob to exhaust mode (Figure A). Install the exhaust hose and switch on the cooker hood. The exhaust air is now discharged to the outside.
- Recirculation ventilation: Turn the control knob to recirculation mode (Figure B). Fasten the outlet covers and switch on the cooker hood. The air is now discharged via the inner outlet.



## OPERATION



- Press the Stop button and the motor stops.
- Press the Low button and the motor runs at low speed.
- Press the Medium button and the motor runs at medium speed.
- Press the High button and the motor runs at high speed.
- Press the Light button and the two lamps light up. Press the button again and the light goes out.

---

## CLEANING AND MAINTENANCE

---

Turn off the cooker hood before cleaning and maintenance and unplug the appliance from the wall outlet. The exterior surfaces are susceptible to scratches and stains. Therefore, do not use abrasive cleaners and wipe away any alkaline or acidic residue (lemon juice, vinegar) immediately after cleaning.

### **Stainless Steel Surfaces**

The stainless steel must be cleaned regularly to ensure a long service life. Use stainless steel cleaner. Always wipe along the grain of the stainless steel to prevent scratching.

### **Control Panel**

The control panel can be cleaned with a damp cloth and a mild dishwashing detergent. Before cleaning, make sure the cloth is clean and well wrung. Use a dry, soft cloth to remove excess moisture after cleaning.

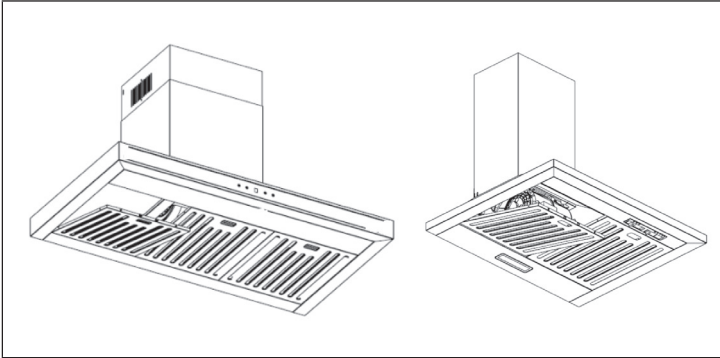
### **Monthly Cleaning for Grease Filter**

Clean the filter every month can prevent any risk of fire. The filter collects grease, smoke and dust, so the filter is directly affecting the efficiency of the cooker hood. If not cleaned, the grease residue (potential flammable) will saturate on the filter. Clean it with household cleaning detergent.



## How to remove and install the grease filters

Remove the grease filters by pressing the button on the handle of the filter and removing the filter.

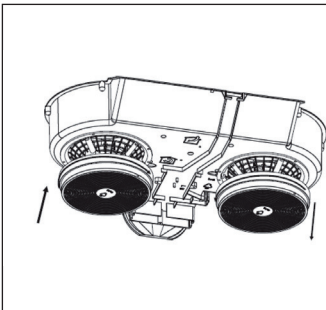


To reinstall the filters, follow the steps below:

- 1 Angle the filter and insert it into the slots on the back of the hood.
- 2 Press the button on the handle of the filter.
- 3 Release the handle once the filter is back in its original position.
- 4 Repeat this procedure for all filters.

## Installing the activated carbon filter (optional)

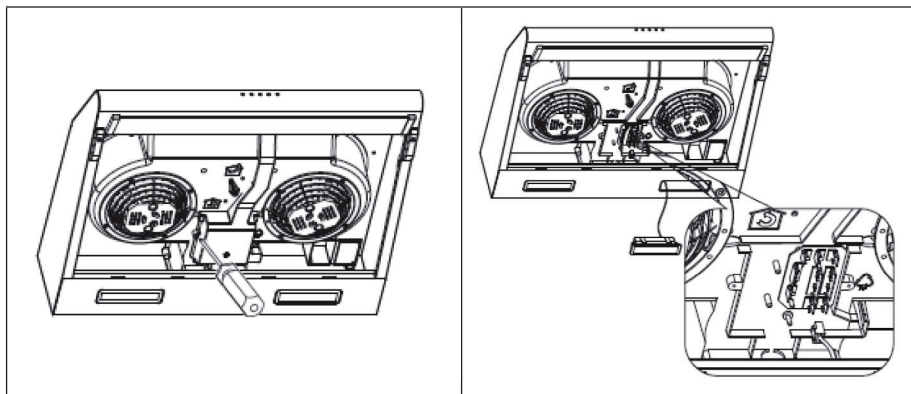
**Note:** If an activated carbon filter is installed, the extraction capacity decreases slightly.




- 1 Disconnect the device from the power supply.
- 2 Press the filter lock and remove the grease filter.
- 3 Turn the carbon filter clockwise on both sides of the motor. Replace the carbon filters firmly with the new carbon filters.
- 4 Install the grease filter.
- 5 Connect the unit to the power supply.

## Replacing the lamp

- 1 Remove the grease filter.
- 2 Remove the cover with a screwdriver (Figure 1).
- 3 Pull the lamp out by hand and remove the wire clamp to replace the lamp (Figure 2).
- 4 To reinstall the lamp, follow the steps in reverse order.



Max. power	Voltage	Dimensions: 33 ± 0,5 mm x 120 ± 1 mm	ILCOS D code
2x2 W	220-240 V		DBS-2/65-H-120/33

## TROUBLESHOOTING

Fault	Possible Cause	Solution
Light on, but motor does not work.	The leaf blocked.	Get rid of the blocking.
	The capacitor damaged.	Replace capacitor.
	The motor jammed bearing damaged.	Replace motor.
	The internal with of motor off or a bad smell from the motor.	Replace motor.
Light does not work, motor does not work.	Light damaged.	Replace lights.
	Power cord looses.	Connect the wires as per the electric diagram.
Shake of the body.	The leaf damaged and causes shaking.	Replace the leaf.
	The motor is not tightly hanged.	Lock the motor tightly.
	The body is not tightly hanged.	Fixed the body tightly.
Insufficient suction.	The distance between the body and the gas top too long.	Readjust the distance.
	Too much ventilation from open doors or windows.	Choose a new place and resemble the machine.

## PRODUCT DATA SHEET

### Information according to Regulation (EU) No. 65/2014

Measurement and calculation methods according to EN 61591:1997+A1:2006+A2:2011+A11:2014+A12:2015

Item number	10035340		
Description	Symbol	Value	Unit
Annual Energy Consumption	AEC <sub>hood</sub>	56,5	kWh/Year
Energy Efficiency class		C	
Fluid Dynamic Efficiency	FDE <sub>hood</sub>	11,1	
Fluid Dynamic Efficiency class		E	
Lighting Efficiency	LE <sub>hood</sub>	48,3	Lux/W
Lighting Efficiency class		A	
Grease Filtering Efficiency	GFE <sub>hood</sub>	61,2	%
Grease Filtering Efficiency class		E	
air flow at minimum and maximum speed in normal use, intensive or boost excluded		158,4 / 306,8	m <sup>3</sup> /h
air flow at intensive or boost setting		-	m <sup>3</sup> /h
airborne acoustical A-weighted sound power emissions at minimum and maximum speed available in normal use		61/72	dB
airborne acoustical A-weighted sound power emissions at intensive or boost setting		-	dB
power consumption in off mode	P <sub>o</sub>	0	W
power consumption in standby mode	P <sub>s</sub>	-	W
Contact details	Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179, Berlin, Germany		

### Information according to Regulation (EU) No. 66/2014

Measurement and calculation methods according to EN 61591:1997+A1:2006+A2:2011+A11:2014+A12:2015

Item number	10035340		
Description	Symbol	Value	Unit
Annual Energy Consumption	$AEC_{hood}$	56,5	kWh/Year
Time increase factor	$f$	1,6	
Fluid Dynamic Efficiency	$FDE_{hood}$	11,1	
Energy Efficiency Index	$EEl_{hood}$	83,2	
Measured air flow rate at best efficiency point	$Q_{BEP}$	171,4	$m^3/h$
Measured air pressure at best efficiency point	$P_{BEP}$	213	Pa
Maximum air flow	$Q_{max}$	306,8	$m^3/h$
Measured electric power input at best efficiency point	$W_{BEP}$	91,7	W
Nominal power of the lighting system	$W_L$	4,0	W
Average illumination of the lighting system on the cooking surface	$E_{middle}$	193	Lux
Measured power consumption in standby mode	$P_o$	-	W
Measured power consumption off mode	$P_s$	0	W
Sound power level	$L_{WA}$	72	dB
Contact details	Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179, Berlin, Germany		

---

## NOTES ON ENVIRONMENTAL PROTECTION

---

- During cooking, make sure that there is sufficient air supply so that the cooker hood can operate efficiently and with low operating noise.
- Adjust the fan speed to the amount of steam produced during cooking. Use the intensive mode only when necessary. The lower the fan speed, the less energy is consumed.
- If large amounts of steam are produced during cooking, select a higher fan speed in good time. If the cooking steam has already dispersed in the kitchen, the cooker hood must be operated longer.
- Switch off the cooker hood when you no longer need it.
- Switch off the lighting when you no longer need it.
- Clean the filter at regular intervals and replace it if necessary to increase the effectiveness of the ventilation system and prevent fire hazards.
- Always put the lid on when cooking to reduce cooking steam and condensation.

---

## DISPOSAL CONSIDERATIONS

---



If there is a legal regulation for the disposal of electrical and electronic devices in your country, this symbol on the product or on the packaging indicates that this product must not be disposed of with household waste. Instead, it must be taken to a collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By disposing of it in accordance with the rules, you are protecting the environment and the health of your fellow human beings from negative consequences. For information about the recycling and disposal of this product, please contact your local authority or your household waste disposal service.

---

## MANUFACTURER & IMPORTER (UK)

---

**Manufacturer:**

Chal-Tec GmbH, Wallstrasse 16, 10179 Berlin, Germany.

**Importer for Great Britain:**

Chal-Tec UK limited  
Unit 6 Riverside Business Centre  
Brighton Road  
Shoreham-by-Sea  
BN43 6RE  
United Kingdom

Estimado cliente,

Le felicitamos por la adquisición de este producto. Lea atentamente las siguientes instrucciones y sígalas para evitar posibles daños. No asumimos ninguna responsabilidad por los daños causados por el incumplimiento de las instrucciones y el uso inadecuado. Escanee el siguiente código QR para obtener acceso a la última guía del usuario y más información sobre el producto.




---

## ÍNDICE DE CONTENIDOS

---

Indicaciones de seguridad	32
Instalación	34
Manejo	37
Limpieza y mantenimiento	38
Instalación del filtro de carbón activo (opcional)	39
Solución de problemas	41
Ficha técnica del producto	42
Notas para cuidar del medio ambiente	44
retirada del aparato	44
Fabricante e importador (Reino Unido)	44

---

## DATOS TÉCNICOS

---

Número de artículo	10035340
Fuente de alimentación	220-240 V ~ 50/60 Hz

---

## INDICACIONES DE SEGURIDAD

---

- Lea atentamente todas las indicaciones y conserve este manual para consultas posteriores.
- Los trabajos de montaje deben ser realizados solamente por un electricista u otro profesional. Antes de utilizar la campana extractora, asegúrese de que la tensión (V) y la frecuencia indicada en la campana extractora (Hz) coinciden con la tensión (V) y frecuencia (Hz) de su suministro eléctrico.
- La empresa no se responsabiliza de los daños ocasionados por un uso o instalación indebida del producto.
- Los niños menores de 8 años no deben utilizar la campana extractora.
- Este aparato no ha sido concebido para un uso comercial, sino doméstico o para entornos similares.
- Limpie el aparato y el filtro con regularidad para que el aparato funcione siempre de manera eficiente. Desconecte el enchufe antes de limpiar el aparato.
- Limpie el aparato solamente según se describe en estas instrucciones.
- No utilice fuentes de ignición bajo la campana extractora.
- Si el aparato no funciona correctamente, contacte inmediatamente con el fabricante.
- Este aparato puede ser utilizado por niños mayores de 8 años y personas con discapacidades físicas, sensoriales y mentales y/o con falta de experiencia y conocimientos, siempre y cuando hayan sido instruidos sobre el uso del aparato y comprendan los peligros y riesgos asociados.
- Si el cable de alimentación o el enchufe están dañados, deberán ser sustituidos por el fabricante, un servicio técnico autorizado o una persona igualmente cualificada.
- Si utiliza la campana extractora con hornillos y entren en combustión el gas u otras sustancias combustibles, deberá garantizar una buena ventilación de la sala.
- No flamee nada bajo la campana extractora.
- Advertencia: La superficie del aparato puede alcanzar temperaturas muy elevadas durante el funcionamiento.

### Indicaciones importantes de instalación

- El aire no puede desviarse a un tiro de salida que se emplee para evacuar humos de gases u otras sustancias inflamables (no se aplica para aparatos que solo desvíen el aire a la sala).
- Siga todas las disposiciones locales para montar las instalaciones de ventilación.



## Notas importantes acerca del modo de extracción



### ADVERTENCIA

Peligro de muerte, riesgo de intoxicación provocado por gases en combustión aspirados. Nunca ponga en funcionamiento la función de extracción simultáneamente con un dispositivo que genere calor en una estancia estancia si no se ha garantizado una ventilación suficiente.

Los dispositivos no estancos que generan calor (por ejemplo, radiadores que funcionan con gas, aceite, madera o carbón, calentadores, calentadores de agua) extraen el aire de combustión de la estancia correspondiente y canalizan el aire de salida por medio de un tiro (por ejemplo una chimenea) hacia el exterior. Al encender simultáneamente una campana extractora, el aire de la cocina y de las estancias colindantes se extrae y sin suficiente aire adicional se produce el fenómeno de presión hipoatmosférica. Los gases nocivos de la chimenea o del orificio de salida retornan a la estancia.

- Siempre debe proveer de suficiente aire adicional a la estancia.
- Un conducto de ventilación y evacuación no garantiza en su totalidad que se cumpla el valor límite.

Solo se garantizará un funcionamiento sin riesgos cuando presión hipoatmosférica en la estancia del dispositivo generador de calor no supere los 4 Pa (0,04 mbar). Esto podrá conseguirse cuando el aire necesario para la combustión pueda circular por orificios sin cierre, como puertas o ventanas, junto con un conducto de ventilación o evacuación o a través de otros medios técnicos. En cualquier caso, siga el consejo del constructor de chimeneas autorizado que pueda evaluar la conexión de ventilación general de su hogar y tomar las medidas necesarias.

Si pone en funcionamiento la campana extractora en modo circulación de aire, puede utilizarla sin ninguna limitación.

### Nota importante sobre el desmontaje del aparato

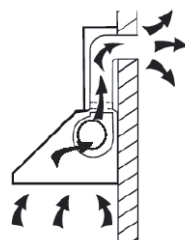
- El desmontaje es igual que el montaje pero en orden inverso.
- Al desmontar el aparato, pida ayuda a una segunda persona para evitar lesiones.

## INSTALACIÓN

### Preparación

Si cuenta con una salida de aire al exterior, puede instalar la campana tal y como indica la ilustración de la derecha. El tiro de aire debe contar con un diámetro mínimo de 150 mm y el conducto deberá estar fabricado en esmalte, aluminio o un material flexible y resistente al calor.

- Apague el aparato antes de la instalación y desconecte el enchufe.
- La campana extractora debe instalarse a 65-75 cm por encima de la superficie de cocción.



### Instalación con ventilación exterior

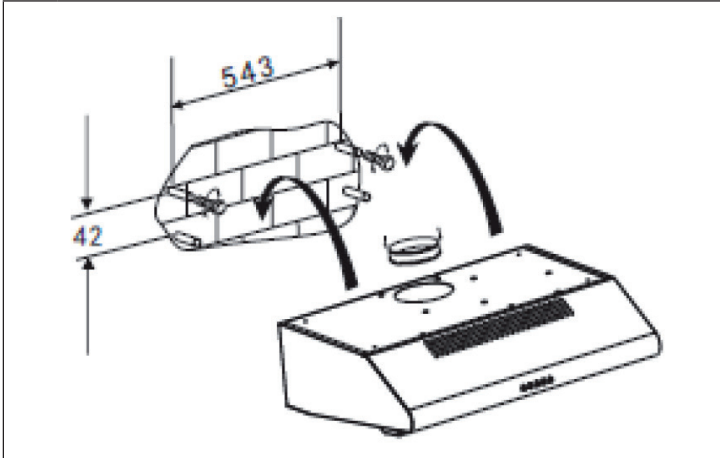
**Nota:** consulte las indicaciones de seguridad para utilizar el aparato si el aire se conduce hacia el exterior. Si la campana extractora se pone en funcionamiento al mismo tiempo que otro dispositivo desde la misma fuente de energía, la presión de la estancia no debe superar los 4 Pa ( $4 \times 10^{-5}$  Bar).

### Información importante para la instalación de los conductos de aire de escape

Las siguientes reglas deben ser observadas estrictamente para asegurar una óptima extracción de aire. El no seguir estas instrucciones reducirá el rendimiento y aumentará el nivel de ruido de la campana extractora.

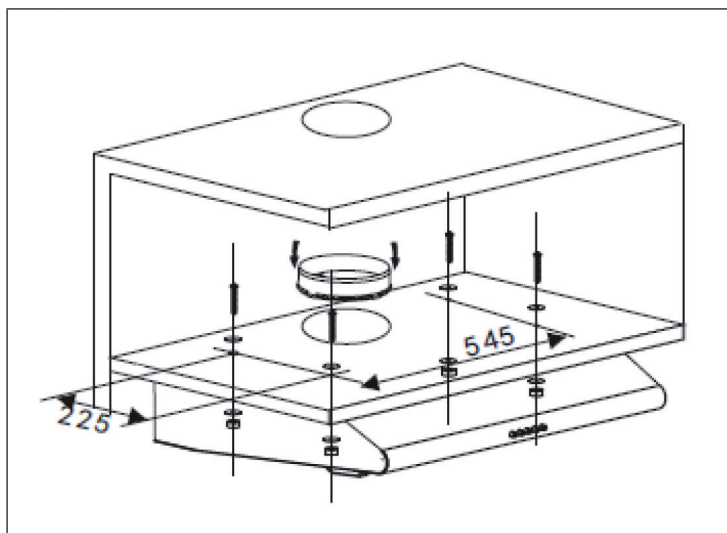
- Coloque el tubo de escape lo más corto y recto posible.
- No utilice un tubo de escape más pequeño y no lo confíne.
- Si se utilizan conductos flexibles, el conducto debe ser montado siempre firmemente para minimizar la pérdida de presión.
- Todos los trabajos de instalación deben ser realizados únicamente por un electricista o una persona cualificada.
- No conecte el conducto de escape de la campana extractora a un sistema de ventilación existente utilizado para otro aparato, como por ejemplo una chimenea.
- El ángulo de flexión del tubo de escape no debe ser inferior a 120°. Alinee el tubo horizontalmente. Alternativamente, el conducto debe subir desde el punto de partida y ser conducido a una pared exterior.
- Después del montaje, asegúrese de que la campana extractora esté nivelada para evitar que se acumule grasa en un lado.
- Asegúrese de que el conducto de escape seleccionado para la instalación esté a nivel con el cumple con las normas pertinentes y es resistente al fuego.

## Método de instalación A



1	Para el montaje en pared, perfore 4 orificios con un diámetro de 8 mm en una zona adecuada de la pared. Oriéntese por la distancia de los orificios presentes en la parte trasera de la campana extractora.
2	Coloque los tacos en los orificios.
3	Coloque los tornillos superiores en los tacos y apriételos hasta que la campana extractora quede por encima de estos.
4	Cuelgue la campana extractora de los tornillos.
5	A continuación, apriete los tornillos inferiores para fijar la campana a la pared.
6	Posteriormente, fije el conducto de extracción a la campana extractora.

## Método de instalación B



- |          |  |
|----------|--|
| <b>1</b> | Perfore 4 orificios de 6 mm de diámetro en la base del armario. Asegúrese de que la distancia entre la parte trasera de la campana extractora y la pared se mantenga.    |
| <b>2</b> | Fije la salida de aire a la campana extractora y, a continuación, monte la campana extractora en la base del armario con los 4 tornillos, arandelas y tuercas incluidas. |

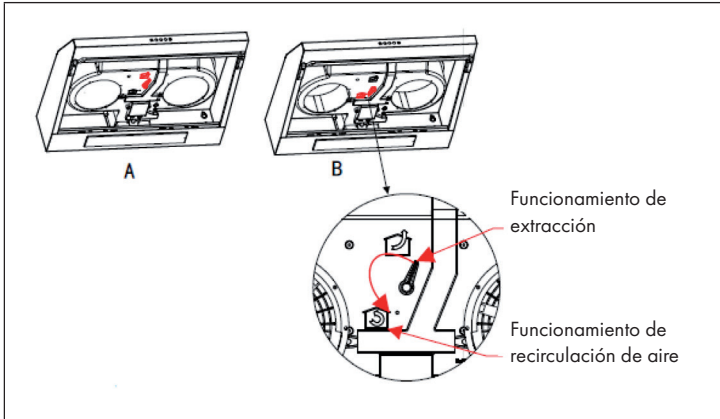
## Salida de aire horizontal y vertical

La salida de aire se puede disponer en sentido horizontal o vertical.

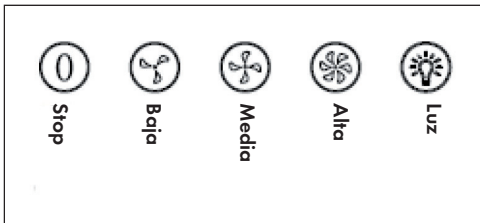
Salidas de aire horizontales	Salidas de aire verticales
<p style="text-align: center;"><b>A</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>B</b></p>
Utilice la tapa para sellar la salida de la parte superior.	Utilice la tapa para sellar la salida de la parte trasera.

## Regulación de la ventilación

- Ventilación con funcionamiento de extracción: Gire el regulador al modo de extracción (ilustración A). Instale el conducto de extracción y encienda la campana extractora. El aire de extracción se conducirá al exterior.
- Ventilación con funcionamiento de recirculación de aire: Gire el regulador al modo de recirculación de aire (ilustración B). Coloque las tapas de las salidas y encienda la campana extractora. El aire se conducirá por la salida interior.



## MANEJO



- Pulse la tecla Stop para detener el motor.
- Pulse la tecla Baja para que el motor funcione a velocidad baja.
- Pulse la tecla Media para que el motor funcione a velocidad media.
- Pulse la tecla Alta para que el motor funcione a velocidad alta.
- Pulse la tecla Luz para que ambas bombillas se enciendan. Pulse la tecla de nuevo para apagar la luz.

---

## LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

---

Antes de limpiar y mantener la campana extractora, apáguela y desenchufe el aparato de la toma de corriente. Las superficies exteriores son susceptibles a arañazos y manchas. Por lo tanto, no utilice limpiadores abrasivos y limpie cualquier residuo alcalino o ácido (jugo de limón, vinagre) inmediatamente después de la limpieza.

### **Superficies de acero inoxidable**

El acero inoxidable debe ser limpiado regularmente para asegurar una larga vida útil. Utilice un limpiador de acero inoxidable. Limpie siempre a lo largo de la fibra del acero inoxidable para evitar que se raye.

### **Panel de control**

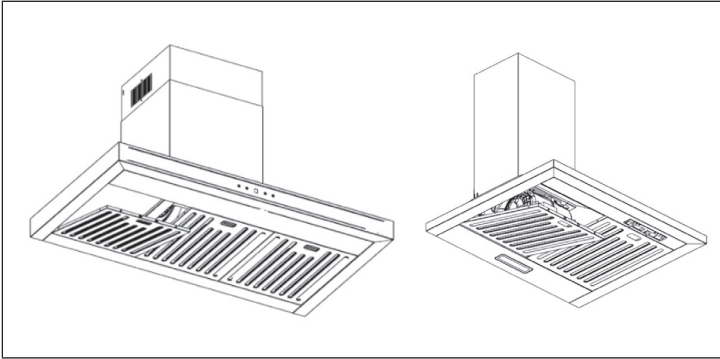
El panel de control se puede limpiar con un paño húmedo y un detergente lavavajillas suave. Antes de limpiar, asegúrese de que el paño esté limpio y bien escurrido. Utilice un paño seco y suave para limpiar cualquier exceso de humedad después de la limpieza.

### **Limpieza mensual de los filtros de grasa**

Limpie el filtro cada mes para evitar el riesgo de incendio. El filtro recoge la grasa, el humo y el polvo, lo que afecta a la eficiencia de la campana extractora. Si el filtro no se limpia, se acumularán residuos de grasa. Limpie el filtro con agua y un poco de detergente y déjelo secar al aire después.

## Cómo eliminar e instalar el filtro antigrasa

Desmonte el filtro antigrasa presionando el botón del asa del filtro y extrayendo el filtro.

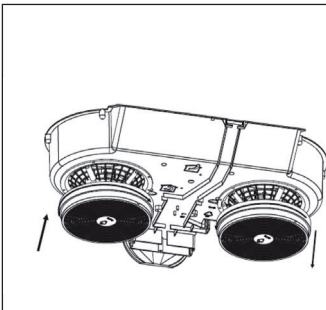


Para volver a instalar el filtro, siga estos pasos:

- 1 Incline el filtro y colóquelo en la ranura de la parte trasera de la campana.
- 2 Presione el botón situado en el asa del filtro.
- 3 Suelte el asa en cuanto el filtro se encuentre en su posición original.
- 4 Repita el proceso para el resto de filtros.

## INSTALACIÓN DEL FILTRO DE CARBÓN ACTIVO (OPCIONAL)

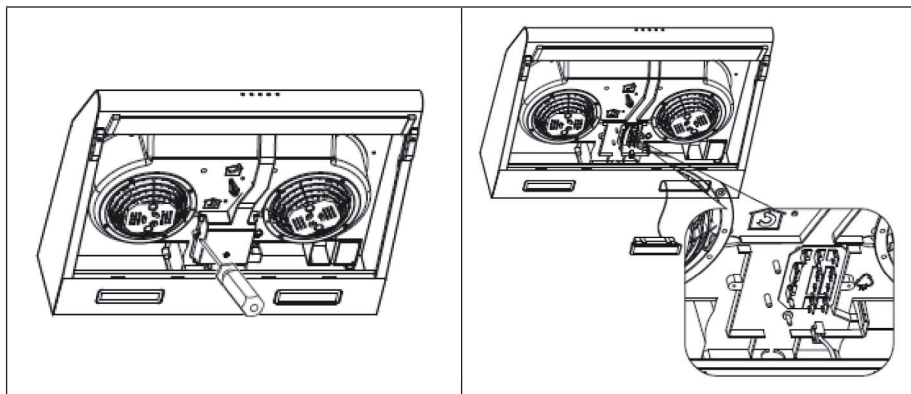
**Nota:** Con el filtro de carbón activo, se reduce un poco la potencia de aspiración.




- 1 Desconecte el aparato del suministro eléctrico.
- 2 Presione el cierre del filtro y, a continuación, extraiga el filtro.
- 3 Desenrosque el filtro de carbón activo de ambos lados del motor en sentido horario. Sustituya el filtro de carbón activo por un nuevo.
- 4 Coloque el filtro antigrasa.
- 5 Conecte el aparato a la red eléctrica.

### Sustituir la lámpara

- 1 Retire el filtro antigrasa.
- 2 Retire la cubierta con un destornillador (ilustración 1).
- 3 Tire de la lámpara hacia afuera con la mano y retire las abrazaderas que la sujetan (ilustración 2).
- 4 Para volver a colocar la lámpara, proceda en el orden inverso.



Potencia máx.	Tensión	Dimensiones: 33 ± 0,5 mm x 120 ± 1 mm	ILCOS D code
2x2 W	220-240 V		DBS-2/65- H-120/33



## SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Problema	Posible causa	Solución
La luz está encendida pero el motor no funciona.	La ventilación está bloqueada.	Retire aquello que obstruye la ventilación.
	El condensador está averiado.	Sustituya el condensador.
	El motor está averiado.	Sustituya el motor.
	El motor genera un olor extraño.	Sustituya el motor.
La luz está apagada y el motor no funciona.	La luz está fundida.	Sustituya la luz.
	El enchufe está suelto.	Conecte el enchufe a la toma de corriente.
La carcasa vibra.	La hoja del rotor del ventilador está dañada.	Sustituya la hoja.
	El motor no está bien colocado.	Fije el motor.
	La carcasa está suelta.	Fije la carcasa.
El aire no se extrae completamente.	La distancia entre la campana y la superficie de cocción es demasiado grande.	Reduzca la distancia.
	Circulación de aire demasiado fuerte a causa de puertas y ventanas abiertas.	Asegúrese de que no se formen corrientes de aire.

## FICHA TÉCNICA DEL PRODUCTO

### Información según el Reglamento (UE) n° 65/2014

Métodos de medición y cálculo según EN 61591:1997+A1:2006+A2:2011+A11:2014+A12:2015

Número de artículo	10035340		
Descripción	Símbolo	Valor	Unidad
Consumo anual de energía	AEC <sub>hood</sub>	56,5	kWh/Año
Clase de eficiencia energética		C	
eficiencia fluidodinámica	FDE <sub>hood</sub>	11,1	
Clase de eficiencia fluidodinámica		E	
Eficiencia de la iluminación	LE <sub>hood</sub>	48,3	Lux/W
Clase de eficiencia lumínica		A	
Eficacia de la separación de la grasa	GFE <sub>hood</sub>	61,2	%
Clase de eficiencia de separación de grasas		E	
Flujo de aire al mínimo y a la máxima velocidad en funcionamiento normal, excepto para el funcionamiento en el nivel de velocidad intensivo o rápido		158,4 / 306,8	m <sup>3</sup> /h
Flujo de aire durante el funcionamiento en el nivel de velocidad intensivo o rápido		-	m <sup>3</sup> /h
Emisiones de ruido aéreo con ponderación A a la velocidad mínima y máxima disponible durante el funcionamiento normal		61/72	dB
Emisiones de ruido aéreo ponderadas A durante el funcionamiento en la fase intensiva o de alta velocidad		-	dB
Consumo de energía en modo apagado	P <sub>o</sub>	0	W
Consumo de energía en modo de espera	P <sub>s</sub>	-	W
Datos de contacto	Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179, Berlin, Alemania		

**Datos según el Reglamento (UE) n° 66/2014**

Métodos de medición y cálculo según EN 61591:1997+A1:2006+A2:2011+A11:2014+A12:2015

Número de artículo	10035340		
Descripción	Símbolo	Valor	Unidad
Consumo anual de energía	$AEC_{hood}$	56,5	kWh/Año
Factor de extensión temporal	f	1,6	
eficiencia fluidodinámica	$FDE_{hood}$	11,1	
Índice de eficiencia energética	$EEl_{hood}$	83,2	
Caudal de aire medido en el punto óptimo	$Q_{BEP}$	171,4	m <sup>3</sup> /h
Presión de aire medida en el mejor punto	$P_{BEP}$	213	Pa
Flujo de aire máximo	$Q_{max}$	306,8	m <sup>3</sup> /h
Potencia eléctrica de entrada medida en el mejor punto	$W_{BEP}$	91,7	W
Potencia nominal del sistema de iluminación	$W_L$	4,0	W
Iluminación media del sistema de iluminación en la superficie de cocción	$E_{middle}$	193	Lux
Consumo de energía medido en modo de espera	$P_o$	-	W
Consumo de energía medido en estado apagado	$P_s$	0	W
Nivel de potencia sonora	$L_{WA}$	72	dB
Datos de contacto	Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179, Berlin, Alemania		

---

## NOTAS PARA CUIDAR DEL MEDIO AMBIENTE

---

- Durante la cocción, asegúrese de que haya un flujo de aire suficiente para que la campana extractora funcione eficazmente y con poco ruido de funcionamiento.
- Ajuste la velocidad del ventilador a la cantidad de vapor producida durante la cocción. Utilice el modo intensivo sólo cuando sea necesario. Cuanto menor sea la velocidad del ventilador, menos energía consume.
- Si se producen grandes cantidades de vapor durante la cocción, seleccione una velocidad de ventilador más alta. Si el vapor de la cocción ya se ha extendido por toda la cocina, la campana extractora debe funcionar durante más tiempo.
- Apague la campana extractora cuando ya no la necesite.
- Apaga la iluminación cuando ya no la necesites.
- Limpie el filtro a intervalos regulares y sustitúyalo si es necesario, para aumentar la eficacia del sistema de ventilación y prevenir los riesgos de incendio.
- Ponga siempre la tapa cuando cocine para reducir el vapor de la cocción y la condensación.

---

## RETIRADA DEL APARATO

---



Si en su país existe una disposición legal relativa a la eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos, este símbolo estampado en el producto o en el embalaje advierte que no debe eliminarse como residuo doméstico. En lugar de ello, debe depositarse en un punto de recogida de reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Una gestión adecuada de estos residuos previene consecuencias potencialmente negativas para el medio ambiente y la salud de las personas. Puede consultar más información sobre el reciclaje y la eliminación de este producto contactando con su administración local o con su servicio de recogida de residuos.

---

## FABRICANTE E IMPORTADOR (REINO UNIDO)

---

### Fabricante:

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlín, Alemania.

### Importador para Gran Bretaña:

Chal-Tec UK limited  
 Unit 6 Riverside Business Centre  
 Brighton Road  
 Shoreham-by-Sea  
 BN43 6RE  
 United Kingdom

**Chère cliente, cher client,**

Toutes nos félicitations pour l'acquisition de ce nouvel appareil. Veuillez lire attentivement et respecter les instructions de ce mode d'emploi afin d'éviter d'éventuels dommages. Nous ne saurions être tenus pour responsables des dommages dus au non-respect des consignes et à la mauvaise utilisation de l'appareil. Scannez le QR-Code pour obtenir la dernière version du mode d'emploi et des informations supplémentaires concernant le produit.




---

## SOMMAIRE

---

Consignes de sécurité	46
Installation	48
Utilisation	51
Nettoyage et maintenance	52
Résolution des problèmes	55
Fiche de données produit	56
Informations sur la protection de l'environnement	58
Informations sur le recyclage	58
Fabricant et importateur (UK)	58

---

## FICHE TECHNIQUE

---

Numéro d'article	10035340
Source d'alimentation	220-240 V ~ 50/60 Hz

---

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

---

- Lisez attentivement toutes les consignes avant d'utiliser l'appareil et conservez ce mode d'emploi pour vous y référer ultérieurement.
- Les travaux de montage doivent être effectués uniquement par un électricien professionnel ou un spécialiste. Avant d'utiliser la hotte aspirante, assurez-vous que la tension (V) et la fréquence indiquée sur la hotte aspirante (Hz) correspondent à la tension (V) et à la fréquence (Hz) de votre alimentation.
- Le fabricant ne saurait être tenu responsable des dégâts occasionnés par le non-respect des consignes d'utilisation et d'installation.
- Les enfants de moins de 8 ne doivent pas utiliser la hotte aspirante.
- L'appareil n'est pas destiné à une utilisation commerciale mais au cadre domestique et dans des conditions similaires.
- Nettoyez l'appareil et le filtre régulièrement pour que l'appareil fonctionne toujours de manière efficace.
- Avant le nettoyage, débranche toujours la fiche de la prise.
- Nettoyez l'appareil exactement comme il est indiqué dans le mode d'emploi.
- N'utilisez aucune flamme libre sous la hotte aspirante.
- Si l'appareil ne fonctionne pas normalement, adressez-vous au fabricant ou à un spécialiste.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants de 8 ans ou plus et des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles et mentales limitées et / ou dénuées d'expérience et de connaissances, à condition d'avoir été instruits au fonctionnement de l'appareil par une personne responsable et d'en comprendre les risques associés.
- Si le câble secteur ou la fiche sont endommagés, faites-les remplacer par le fabricant un service professionnel agréé ou une personne de qualification équivalente.
- Si la hotte aspirante est utilisée avec une cuisinière à gaz ou utilisant d'autres combustibles, une ventilation suffisante de la pièce doit être assurée.
- Ne faites pas de flambée sous la hotte aspirante.
- Attention : la surface de l'appareil peut devenir très chaude pendant le fonctionnement.

### Conseils importants pour l'installation

- L'air ne doit pas être dirigé vers une conduite déjà utilisée pour aspirer les gaz de combustion provenant d'une cuisinière à gaz ou utilisant d'autres combustibles (valable même pour les appareils qui ne renvoient pas l'air dans la pièce).
- Respectez les réglementations locales concernant l'installation de dispositifs d'extraction d'air.

## Remarques importantes concernant le mode d'extraction



### MISE EN GARDE

Danger de mort, risques d'intoxication ! Par la ré-aspiration de gaz de combustion. Ne jamais utiliser la fonction d'aspiration de l'appareil en même temps qu'un foyer dépendant de l'air ambiant si l'air frais est insuffisant.

Les foyers dépendants de l'air ambiant (par ex. les systèmes de chauffage au gaz, au fuel, au bois ou au charbon, les chauffe-eaux électriques, les chaudières) extraient l'air de combustion de la pièce où l'appareil est installé et rejettent les gaz résiduaires à l'extérieur en les faisant passer par un conduit d'évacuation des gaz (par ex. une cheminée). Lorsque la hotte aspirante est en marche, la cuisine et les pièces adjacentes extraient l'air ambiant – une dépressurisation se produit si le volume d'air frais n'est pas suffisant. Les gaz toxiques d'une cheminée ou d'un foyer seront ré-aspirés dans la pièce d'habitation.

- Ainsi, il est toujours nécessaire de veiller à ce qu'il y ait une quantité suffisante d'air frais.
- Un caisson mural d'aspiration/d'évacuation ne peut pas garantir à lui seul le respect des valeurs limites.

Un fonctionnement sans risque est uniquement possible si la dépressurisation de la pièce où est installé le foyer ne dépasse pas 4 Pa (0,04 mbar). Ceci n'est possible que si l'air nécessaire à la combustion peut circuler par des ouvertures permanentes, par ex. dans des portes, fenêtres associées à un caisson mural d'aspiration/d'évacuation ou par d'autres dispositifs techniques. Dans tous les cas, demander conseil auprès du ramoneur responsable de la circulation de l'air pour l'ensemble du bâtiment, il sera à même de proposer les mesures à prendre pour une aération appropriée.

Si la hotte aspirante est utilisée exclusivement en mode ventilation tournante, son fonctionnement n'est soumis à aucune restriction.

## Remarques importantes pour le démontage de l'appareil

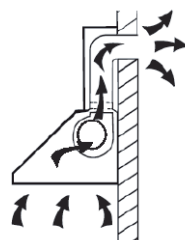
- Pour le démontage, suivez les mêmes étapes que l'installation / montage dans l'ordre inverse.
- Faites-vous aider par une deuxième personne lors du démontage pour éviter les blessures.

## INSTALLATION

### Préparation

Si l'espace dispose d'une bouche d'aération dirigée vers l'extérieur, il est possible d'installer la hotte comme sur l'image de droite. Le conduit d'aspiration doit avoir un diamètre d'au moins 150 mm et doit être composé d'émail, d'aluminium ou d'un tuyau flexible et thermorésistant.

- Éteindre l'appareil avant de l'installer et débrancher la prise.
- La hotte aspirante doit être montée 65 à 75 cm au-dessus de la surface de cuisson.



### Installation avec évacuation extérieure de l'air

**Attention:** respecter les consignes de sécurité pour l'utilisation de l'appareil avec évacuation extérieure de l'air. Si la hotte aspirante est utilisée simultanément avec un autre appareil qui tire son énergie d'une source autre qu'électrique, la dépression de la pièce ne doit pas excéder 4 Pa ( $4 \times 10^{-5}$  Bar).

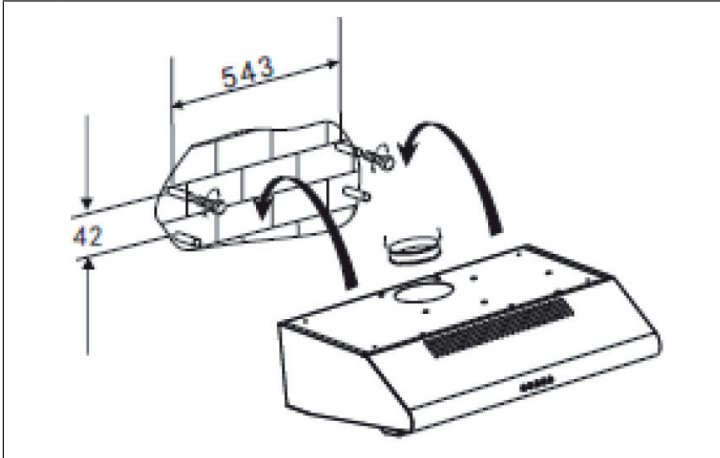
### Remarques importantes pour l'installation de tuyaux d'extraction

Les règles suivantes doivent être scrupuleusement respectées pour assurer une extraction optimale de l'air. Si ces instructions ne sont pas respectées, les performances seront réduites et le niveau sonore de la hotte augmenté.

- Posez le tuyau d'échappement aussi court et droit que possible.
- N'utilisez pas un tuyau d'extraction plus petit et ne le resserrez pas.
- Lors de l'utilisation de flexibles, installez toujours le tuyau de manière étanche afin de minimiser les pertes de pression.
- Tous les travaux d'installation doivent être effectués par un électricien professionnel uniquement ou une personne qualifiée.
- Ne raccordez pas le conduit d'extraction de la hotte à un système de ventilation existant utilisé pour un autre appareil, tel qu'une cheminée.
- L'angle du coude du tuyau d'extraction ne doit pas être inférieur à 120°. Alignez le tube horizontalement. Ou bien le tuyau doit être dirigé vers le haut depuis son point de départ et être conduit vers un mur extérieur.
- Après l'installation, assurez-vous que la hotte est horizontale afin d'éviter toute accumulation de graisse d'un seul côté.
- Assurez-vous que le tuyau d'extraction choisi pour l'installation est conforme aux normes en vigueur et qu'il est résistant au feu.

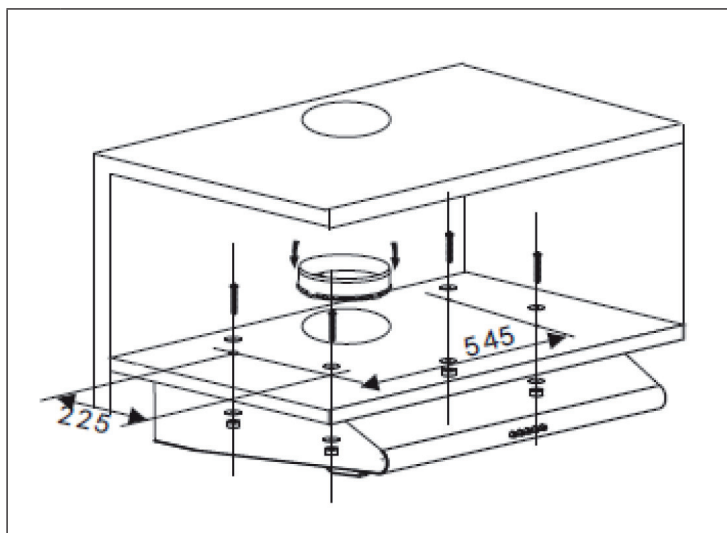


## Méthode d'installation A



1	Pour le montage mural, percez 4 trous d'un diamètre de 8 mm à un endroit approprié dans le mur. Utilisez la distance entre les trous à l'arrière de la hotte aspirante comme guide.
2	Insérez les chevilles dans les trous.
3	Insérez les vis supérieures dans les chevilles et serrez-les jusqu'à ce que la hotte aspirante s'adapte juste au-dessus.
4	Placez la hotte aspirante sur les vis.
5	Serrez ensuite les deux vis inférieures de l'intérieur pour fixer la hotte au mur.
6	Fixez ensuite le tuyau d'évacuation à la hotte aspirante.

## Méthode d'installation B



- |          |  |
|----------|--|
| <b>1</b> | Percez 4 trous d'un diamètre de 6 mm au fond de l'élément mural. Assurez-vous que la distance entre l'arrière de la hotte aspirante et le mur est maintenue. |
| <b>2</b> | Fixez la sortie d'air à la hotte, puis montez la hotte au fond de l'élément en la serrant avec les 4 vis, rondelles et écrous fournis.                       |

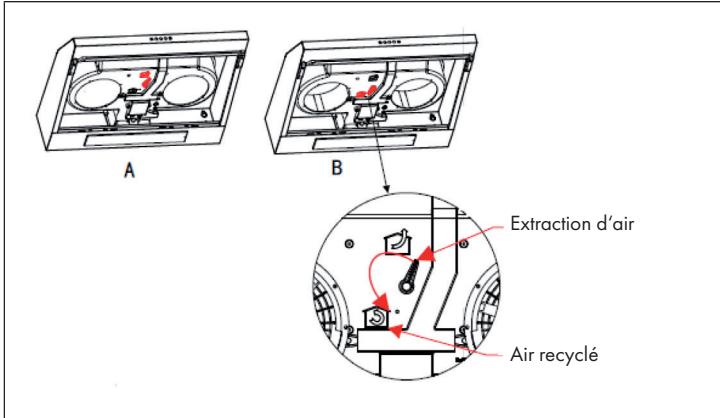
## Sortie d'air horizontale et verticale

La sortie d'air peut être horizontale ou verticale.

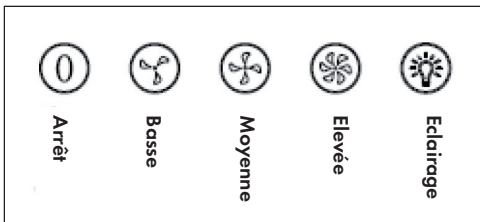
Sortie d'air horizontale	Sortie d'air verticale
<p><b>A</b></p>	<p><b>B</b></p>
Utilisez le couvercle pour rendre étanche la sortie d'air sur la face supérieure.	Utilisez le couvercle pour rendre étanche la sortie d'air à l'arrière.

## Réglage de la ventilation

- Ventilation par extraction d'air : tournez le contrôleur pour passer en mode d'extraction d'air (Figure A). Installez le tuyau d'évacuation et allumez la hotte aspirante. L'air est maintenant évacué vers l'extérieur.
- Ventilation par circulation d'air : tournez le contrôleur en mode circulation d'air (Figure B). Fixez les couvercles de sortie et allumez la hotte aspirante. L'air est maintenant évacué par la sortie intérieure.



## UTILISATION



- Appuyez sur le bouton Stop pour arrêter le moteur.
- Appuyez sur le bouton Low pour faire tourner le moteur à basse vitesse.
- Appuyez sur le bouton Moyen pour faire tourner le moteur à vitesse moyenne.
- Appuyez sur le bouton Haut pour faire tourner le moteur à grande vitesse.
- Appuyez sur le bouton Light pour allumer les deux lampes. Appuyez à nouveau sur le bouton pour éteindre l'éclairage.

---

## NETTOYAGE ET MAINTENANCE

---

Éteignez la hotte avant le nettoyage et l'entretien, puis débranchez la fiche de la prise. Les surfaces extérieures sont sujettes aux rayures et aux taches. Par conséquent, n'utilisez pas d'abrasifs pour le nettoyage et essuyez immédiatement les restes de substances alcalines ou acides (jus de citron, vinaigre) après le nettoyage.

### Surfaces en inox

L'inox doit être nettoyé régulièrement pour conserver sa longue durée de vie. Utilisez un nettoyant pour inox. Essuyez toujours dans le sens du grain de l'inox pour éviter les rayures.

### Surface du panneau de commande

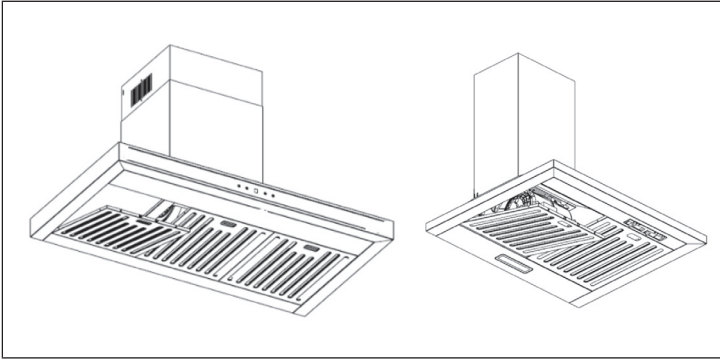
Vous pouvez nettoyer le panneau de commande avec un chiffon humide et un liquide vaisselle doux. Avant le nettoyage, assurez-vous que le chiffon est propre et bien essoré. Utilisez un chiffon doux et sec pour éliminer l'excès d'humidité après le nettoyage.

### Nettoyage mensuel des filtres à graisse

Nettoyez le filtre tous les mois pour éviter les risques d'incendie. Le filtre capte la graisse, les fumées et la poussière et impacte ainsi l'efficacité de la hotte aspirante. Si le filtre n'est pas nettoyé, la graisse s'y accumule. Nettoyez le filtre à l'eau avec un peu de liquide vaisselle, puis laissez-le sécher à l'air libre.

## Comment installer et démonter les filtres à graisse

Retirez les filtres à graisse en appuyant sur le bouton de la poignée du filtre.

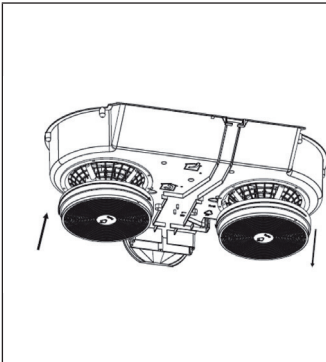


Pour réinstaller les filtres, suivez les étapes ci-dessous :

- 1 Inclinez le filtre et insérez-le dans les fentes à l'arrière de la hotte.
- 2 Appuyez sur le bouton sur la poignée du filtre.
- 3 Relâchez la poignée une fois que le filtre est de retour dans sa position d'origine.
- 4 Répétez ce processus pour tous les filtres.

## Installation de filtres à charbon actif (facultatif)

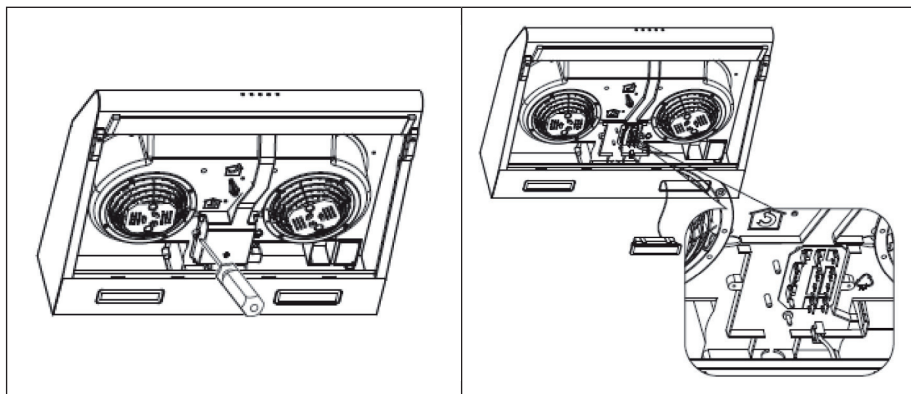
**Remarque :** les filtres à charbon actif réduisent légèrement la puissance d'aspiration.




- 1 Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz.
- 2 Drücken Sie auf die Filterverriegelung und entfernen Sie den Fettfilter.
- 3 Drehen Sie den Kohlefilter auf beiden Seiten des Motors im Uhrzeigersinn ab. Ersetzen Sie die Kohlefilter durch die neuen Kohlefilter fest.
- 4 Setzen Sie den Fettfilter ein.
- 5 Verbinden Sie das Gerät mit dem Stromnetz.

## Remplacement de la lampe

- 1 Retirez le filtre à graisse.
- 2 Retirez le couvercle à l'aide d'un tournevis (Figure 1).
- 3 Tirez la lampe à la main et retirez la pince pour remplacer la lampe (Figure 2).
- 4 Pour réinstaller la lampe, procédez dans l'ordre inverse.



Puissance Max.	Tension	Dimensions: 33 ± 0,5 mm x 120 ± 1 mm	ILCOS D code
2×2 W	220-240 V		DBS-2/65-H-120/33

## RÉSOLUTION DES PROBLÈMES

Problème	Cause possible	Solution
La lumière est allumée mais le moteur ne fonctionne pas.	La bouche d'aération est bloquée.	Éliminer la source du blocage.
	Le condensateur est cassé.	Faire remplacer le condensateur.
	Le moteur est cassé.	Faire remplacer le moteur.
	Le moteur dégage une mauvaise odeur.	Faire remplacer le moteur.
La lumière est éteinte et le moteur ne fonctionne pas.	L'ampoule est cassée.	Faire remplacer l'ampoule.
	La fiche n'est pas bien enfoncée.	Rebrancher correctement la fiche dans la prise.
Le boîtier vibre.	La pale de rotor du ventilateur est endommagée.	Remplacer la pale.
	Le moteur n'est pas bien fixé.	Fixer le moteur.
	Le boîtier pend de manière lâche.	Fixer le boîtier.
L'air n'est pas correctement aspiré.	L'écart entre la cuisinière et la hotte aspirante est trop élevée.	Réduire cet écart.
	Trop forte circulation d'air en raison de fenêtres et de portes ouvertes.	Veiller à éviter tout courant d'air.

## FICHE DE DONNÉES PRODUIT

### Informations selon le règlement (UE) n ° 65/2014

Méthodes de mesure et de calcul selon EN 61591:1997+A1:2006+A2:2011+A11:2014+A12:2015

Numéro d'article	10035340		
Description	Symbole	Valeur	Unité
Consommation annuelle d'énergie	AEC <sub>hood</sub>	56,5	kWh/Année
Classe d'efficacité énergétique		C	
Efficacité dynamique des fluides	FDE <sub>hood</sub>	11,1	
Classe d'efficacité dynamique des fluides		E	
Efficacité lumineuse	LE <sub>hood</sub>	48,3	Lux/W
Classe d'efficacité lumineuse		A	
Efficacité de séparation des graisses	GFE <sub>hood</sub>	61,2	%
Classe d'efficacité de capture des graisses		E	
Débit d'air à vitesse minimale et maximale en fonctionnement normal, à l'exception du fonctionnement au niveau intensif ou au niveau haute vitesse		158,4 / 306,8	m <sup>3</sup> /h
Flux d'air pendant le fonctionnement au niveau intensif ou au niveau haute vitesse		-	m <sup>3</sup> /h
Niveau sonore de classe A aux vitesses minimale et maximale disponibles en fonctionnement normal		61/72	dB
Niveau sonore de classe A en fonctionnement au niveau intensif ou au niveau haute vitesse		-	dB
Consommation d'énergie appareil éteint	P <sub>o</sub>	0	W
Consommation électrique en veille	P <sub>s</sub>	-	W
Coordonnées de contact	Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179, Berlin, Allemagne		



### Informations selon le règlement (UE) n ° 66/2014

Méthodes de mesure et de calcul selon EN 61591:1997+A1:2006+A2:2011+A11:2014+A12:2015

Numéro d'article	10035340		
Description	Symbole	Valeur	Unité
Consommation annuelle d'énergie	$AEC_{hood}$	56,5	kWh/Année
Facteur d'extension de temps	f	1,6	
Efficacité dynamique des fluides	$FDE_{hood}$	11,1	
Indice d'efficacité énergétique	$EEl_{hood}$	83,2	
Débit d'air mesuré au meilleur point	$Q_{BEP}$	171,4	m <sup>3</sup> /h
Pression d'air mesurée au meilleur point	$P_{BEP}$	213	Pa
Débit d'air maximal	$Q_{max}$	306,8	m <sup>3</sup> /h
Puissance électrique d'entrée mesurée au meilleur point	$W_{BEP}$	91,7	W
Puissance nominale du système d'éclairage	$W_L$	4,0	W
Puissance moyenne du système d'éclairage sur la surface de cuisson	$E_{middle}$	193	Lux
Consommation électrique mesurée en mode veille	$P_o$	-	W
Consommation d'énergie mesurée appareil éteint	$P_s$	0	W
Niveau sonore	$L_{WA}$	72	dB
Coordonnées de contact	Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179, Berlin, Allemagne		

## INFORMATIONS SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

- Assurez-vous qu'il y a une ventilation suffisante pendant la cuisson pour que la hotte aspirante puisse fonctionner efficacement et avec un faible niveau sonore.
- Ajustez la vitesse du ventilateur à la quantité de vapeur produite pendant la cuisson. Utilisez le mode intensif uniquement lorsque cela est nécessaire. Plus la vitesse du ventilateur est basse, moins la consommation d'énergie est réduite.
- Si de grandes quantités de vapeur sont produites pendant la cuisson, sélectionnez une vitesse de ventilation plus élevée en temps utile. Si la vapeur de cuisson est déjà répartie dans la cuisine, la hotte aspirante devra fonctionner plus longtemps.
- Éteignez la hotte aspirante lorsque vous n'en avez plus besoin.
- Éteignez l'éclairage lorsque vous n'en avez plus besoin.
- Nettoyez le filtre à intervalles réguliers et remplacez-le si nécessaire afin d'augmenter l'efficacité du système de ventilation et d'éviter les risques d'incendie.
- Mettez toujours le couvercle pendant la cuisson pour réduire la vapeur et la condensation.

## INFORMATIONS SUR LE RECYCLAGE



S'il existe une réglementation pour l'élimination ou le recyclage des appareils électriques et électroniques dans votre pays, ce symbole sur le produit ou sur l'emballage indique que cet appareil ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. Vous devez le déposer dans un point de collecte pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. La mise au rebut conforme aux règles protège l'environnement et la santé de vos semblables des conséquences négatives. Pour plus d'informations sur le recyclage et l'élimination de ce produit, veuillez contacter votre autorité locale ou votre service de recyclage des déchets ménagers.

## FABRICANT ET IMPORTATEUR (UK)

### Fabricant :

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin, Allemagne.

### Importateur pour la Grande Bretagne :

Chal-Tec UK limited  
 Unit 6 Riverside Business Centre  
 Brighton Road  
 Shoreham-by-Sea  
 BN43 6RE  
 United Kingdom

**Gentile cliente,**

La ringraziamo per aver acquistato il dispositivo. La preghiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni per l'uso e di seguirle per evitare possibili danni. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni scaturiti da una mancata osservazione delle avvertenze di sicurezza e da un uso improprio del dispositivo. Scansionare il codice QR seguente, per accedere al manuale d'uso più attuale e per ricevere informazioni sul prodotto.




---

## INDICE

---

Avvertenze di sicurezza	60
Installazione	62
Utilizzo	65
Pulizia e manutenzione	66
Risoluzione dei problemi	69
Scheda dati del prodotto	70
Indicazioni per la tutela dell'ambiente	72
Avviso di smaltimento	72
Produttore e importatore (UK)	72

---

## DATI TECNICI

---

Numero di articolo	10035340
Rete elettrica	220-240 V ~ 50/60 Hz

---

## AVVERTENZE DI SICUREZZA

---

- Leggere attentamente tutte le istruzioni prima dell'uso e conservare il manuale per consultazioni future.
- Il montaggio può essere eseguito solo da un tecnico qualificato. Prima di utilizzare la cappa aspirante, accertarsi che la tensione (V) e la frequenza (Hz) indicate corrispondano alla tensione (V) e alla frequenza (Hz) domestiche.
- Si declina ogni responsabilità per danni derivati da un utilizzo improprio e da un'installazione errata della cappa aspirante.
- I bambini minori di 8 anni non possono utilizzare la cappa aspirante.
- La cappa aspirante non è per un uso commerciale bensì domestico e in ambienti simili.
- Pulire regolarmente la cappa aspirante e il filtro per un corretto funzionamento.
- Staccare la spina dalla presa prima di eseguire la pulizia.
- Pulire la cappa aspirante come indicato nel manuale di istruzioni. Non utilizzare fiamme vive sotto la cappa aspirante.
- Se la cappa aspirante non funziona correttamente, rivolgersi al produttore o ad un tecnico competente.
- Questo dispositivo può essere utilizzato da bambini a partire da 8 anni e da persone con limitate capacità fisiche e psichiche o con conoscenza ed esperienza limitate, solo se sono stati istruiti sulle modalità d'uso e comprendono i rischi e i pericoli connessi.
- Se il cavo di alimentazione o la spina sono danneggiati, farli sostituire dal produttore o da un tecnico qualificato.
- Se la cappa aspirante viene utilizzata insieme ad apparecchi che bruciano gas o combustibili, è necessario che la stanza sia ben ventilata.
- Non cucinare alimenti alla fiamma (flambé) sotto la cappa aspirante.
- Attenzione: le superfici della cappa aspirante possono diventare molto calde durante l'uso.

### Note importanti per l'installazione

- L'aria non deve essere condotta in uno scarico utilizzato per aspirare gas di combustione o altri combustibili (ciò non si applica per dispositivi che emettono solo aria nella stanza).
- Osservare tutte le disposizioni regionali relative all'incasso di dispositivi di ventilazione.

## Note importanti circa la modalità di estrazione



### AVVERTENZA

Pericolo di morte, pericolo di intossicazione da gas di scarico! Non azionare l'apparecchio con funzione di scarico mentre è attivo un impianto di riscaldamento che utilizza l'aria ambiente, se l'aerazione non è sufficiente.

Gli impianti di riscaldamento che sfruttano l'aria ambiente (ad es. stufe a gas, ad gasolio, a legna o a carbone, scaldacqua istantanei, scaldabagno), usano l'aria ambiente per la combustione ed espellono all'esterno i gas di scarico attraverso un sistema di scarico (ad es. camino). Con la cappa aspirante accesa viene sottratta aria dalla cucina e dalle stanze adiacenti. Se l'aerazione è insufficiente si forma una depressione. I gas tossici del camino vengono riaspirati negli ambienti domestici.

- Pertanto è necessario che ci sia sempre un'aerazione sufficiente.
- La cassetta a muro per aerazione o sfato da sola non garantisce un'aerazione sufficiente.

Un utilizzo sicuro è possibile solo se la depressione nella stanza dove è installato l'impianto di riscaldamento non supera i 4 Pa (0,04 mbar). Ciò è possibile solo se l'aria necessaria per la combustione può affluire nella stanza attraverso aperture permanenti come porte, finestre, in combinazione con una cassetta a muro per aerazione o sfato o con altre misure tecniche. In ogni caso rivolgersi ad un esperto di impianti di aerazione il quale fornirà indicazioni sulle misure da intraprendere per una corretta aerazione.

Se la cappa aspirante viene impiegata esclusivamente con funzione di ricircolo dell'aria, l'utilizzo è possibile senza limiti.

## Informazioni importanti per smontare il dispositivo

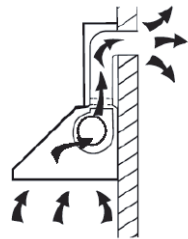
- Lo smontaggio avviene seguendo i passaggi relativi a installazione/montaggio in ordine inverso.
- Chiedere l'aiuto di una seconda persona per smontare il dispositivo, in modo da evitare lesioni.

## INSTALLAZIONE

### Preparazione

Se si possiede uno scarico verso l'esterno, è possibile installare la cappa come mostrato nell'immagine a destra. Il condotto di scarico deve avere un diametro minimo di 150 mm ed essere composto da smalto, alluminio, da un tubo flessibile, resistente al calore.

- Prima di procedere con l'installazione, spegnere il dispositivo e staccare la spina.
- Installare la cappa aspirante sopra il piano di cottura ad un'altezza di 65-75 cm.



### Installazione con scarico all'esterno

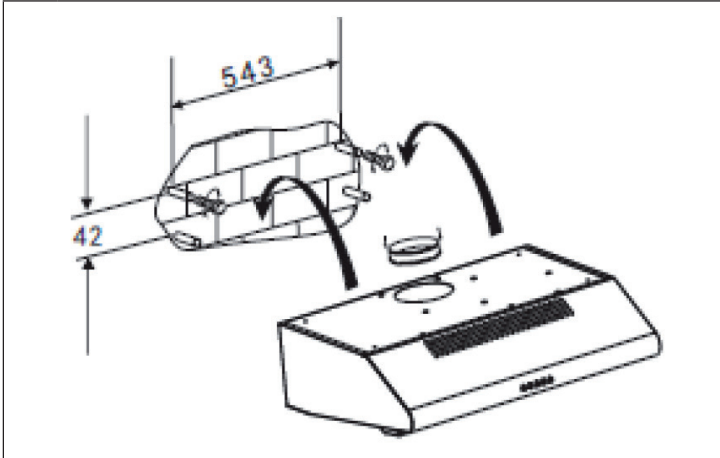
**Nota:** prestare attenzione alle avvertenze di sicurezza se si utilizza lo scarico all'esterno. Se la cappa aspirante è in funzione contemporaneamente con un altro dispositivo che trae energia da un'altra fonte di corrente, la depressione nella stanza non deve superare i 4 Pa ( $4 \times 10^{-5}$  bar).

### Importanti avvertenze sull'installazione di tubi di scarico

Le seguenti indicazioni devono essere assolutamente rispettate per ottenere un'aspirazione ottimale dell'aria. Il mancato rispetto di queste avvertenze riduce le prestazioni e incrementa la rumorosità della cappa.

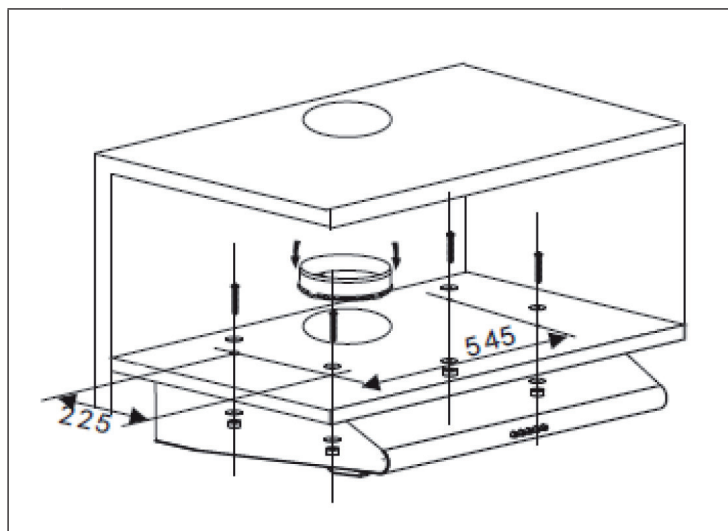
- Il tubo di scarico deve essere corto e dritto.
- Non utilizzare tubi di scarico piccoli e non rimpicciolirli.
- Se si utilizzano tubi di scarico flessibili, il tubo deve essere sempre teso, in modo da ridurre al minimo la perdita di pressione.
- Tutte le opere di installazione devono essere realizzate da un elettricista o da una persona competente.
- Non collegare il sistema di scarico dell'aria della cappa a sistemi di ventilazione preesistenti utilizzati per altri dispositivi, come ad es. un camino.
- L'inclinazione della piega del tubo di scarico non deve essere inferiore a  $120^\circ$ . Il tubo deve essere posizionato in orizzontale e diretto a una parete esterna. In alternativa, il tubo deve essere diretto verso l'alto e a una parete esterna.
- Dopo l'installazione, assicurarsi che la cappa sia in bolla per evitare l'accumulo di resti di grasso su un lato.
- Assicurarsi che il tubo di scarico scelto per l'installazione sia conforme alle norme vigenti e sia ignifugo.

## Metodo di installazione A



1	Realizzare nella parete 4 fori di 8 mm di diametro in una posizione adeguata all'installazione della cappa. Utilizzare la distanza dei fori sul retro della cappa come riferimento.
2	Inserire i tasselli nei fori.
3	Inserire le viti nei tasselli in alto e stringerle fino a poter giusto agganciare la cappa.
4	Agganciare la cappa alle viti.
5	Stringere poi le viti in basso dall'interno per fissare la cappa alla parete.
6	Fissare il tubo di scarico alla cappa.

## Metodo di installazione B



- |          |   |
|----------|---|
| <b>1</b> | Realizzare 4 fori di 9 mm di diametro sul fondo del mobile pensile. Assicurarsi di rispettare la distanza tra il retro della cappa e la parete. |
| <b>2</b> | Fissare l'uscita dell'aria della cappa e montare poi la cappa al fondo del mobile, stringendo le 4 viti in dotazione con rondelle e dadi.       |

## Uscita dell'aria orizzontale e verticale

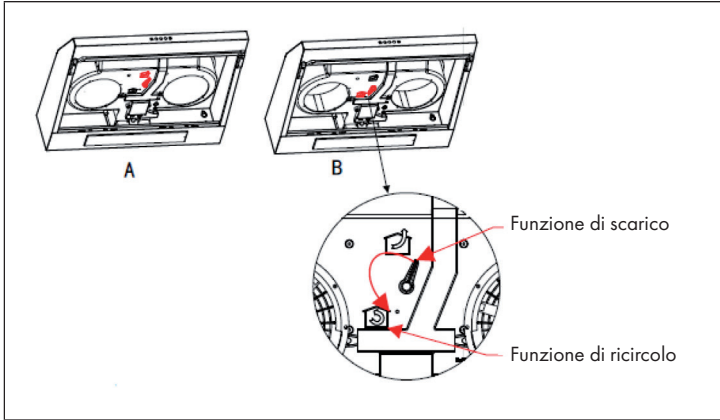
L'uscita dell'aria può avvenire in orizzontale o in verticale.

Uscita dell'aria orizzontale	Uscita dell'aria verticale
<p style="text-align: center;"><b>A</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>B</b></p>
Utilizzare la copertura per chiudere l'uscita dell'aria sul lato superiore.	Utilizzare la copertura per chiudere l'uscita dell'aria sul retro.

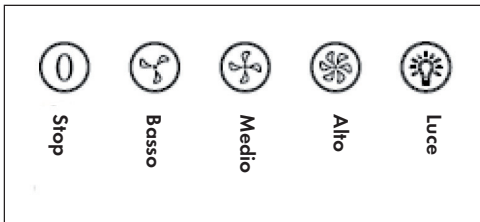


## Impostare la ventilazione

- Ventilazione con scarico dell'aria: ruotare la manopola su funzione di scarico (immagine A). Installare il tubo di scarico e accendere la cappa. Lo scarico viene convogliato all'esterno.
- Ventilazione con ricircolo: ruotare la manopola su funzione di ricircolo (immagine B). Fissare le coperture sulle uscite dell'aria e accendere la cappa. L'aria viene ora convogliata al punto di uscita dell'aria interno.



## UTILIZZO



- Premere Stop per fermare il motore.
- Premere Basso per impostare la velocità bassa del motore.
- Premere Medio per impostare la velocità media del motore.
- Premere Alto per impostare la velocità alta del motore.
- Premere LUCE per accendere le due luci. Premere di nuovo per spegnerle.

---

## **PULIZIA E MANUTENZIONE**

---

Spegnerla la cappa e staccare la spina dalla presa elettrica prima di pulizia o manutenzione. Le superfici dell'alloggiamento possono graffiarsi e macchiarsi. Rispettare le avvertenze relative alla pulizia per garantire i migliori risultati possibili senza causare danni. Non utilizzare prodotti abrasivi e rimuovere immediatamente residui di sostanze alcaline o acide (come succo di limone, aceto, ecc.) dalle superfici.

### **Pulire le superfici in acciaio inox**

L'acciaio inox deve essere pulito regolarmente, in modo da garantire una lunga vita utile del dispositivo. Per pulirlo è possibile utilizzare un apposito detergente liquido per acciaio inox e assicurarsi di pulire seguendo la venatura dell'acciaio inox, per evitare graffi diagonali.

### **Pulire la superficie del pannello di controllo**

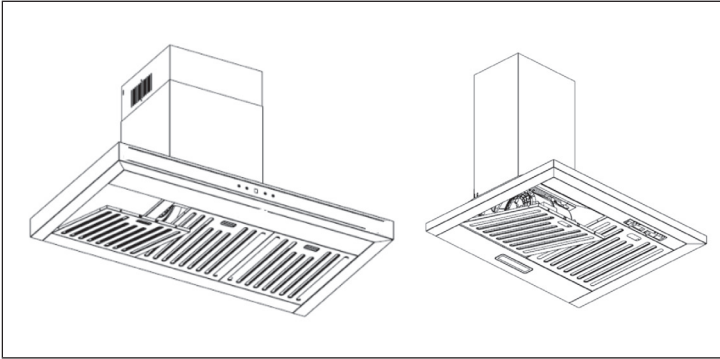
Il pannello di controllo può essere pulito con un panno umido e un detergente per piatti delicato. Prima della pulizia, assicurarsi che il panno sia pulito e ben strizzato. Utilizzare un panno asciutto e morbido dopo la pulizia per rimuovere l'umidità in eccesso.

### **Pulizia mensile del filtro antigrasso**

Pulire il filtro ogni mese per evitare il rischio di incendi. Il filtro raccoglie grasso, fumo e povere e influisce dunque sul funzionamento efficiente della cappa aspirante. Se il filtro non viene pulito, si accumulano residui di grasso. Pulire il filtro con acqua e un po' di detersivo per piatti e lasciarlo asciugare all'aria.

## Come togliere e installare i filtri antigrasso

Togliere i filtri antigrasso premendo il tasto sull'impugnatura e tirandoli fuori.

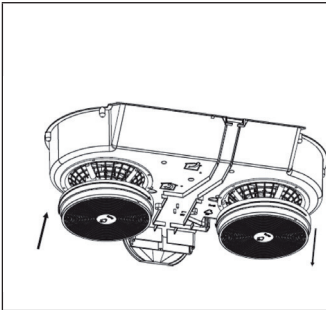


Per rimontare il filtro, seguire questi passaggi:

1. Inclinare il filtro e inserirlo nella fessura sul retro della cappa.
2. Premere il tasto sull'impugnatura del filtro.
3. Lasciare andare il filtro non appena si trova nella posizione originaria.
4. Ripetere questi passaggi per tutti i filtri.

### Installare il filtro ai carboni attivi (opzionale)

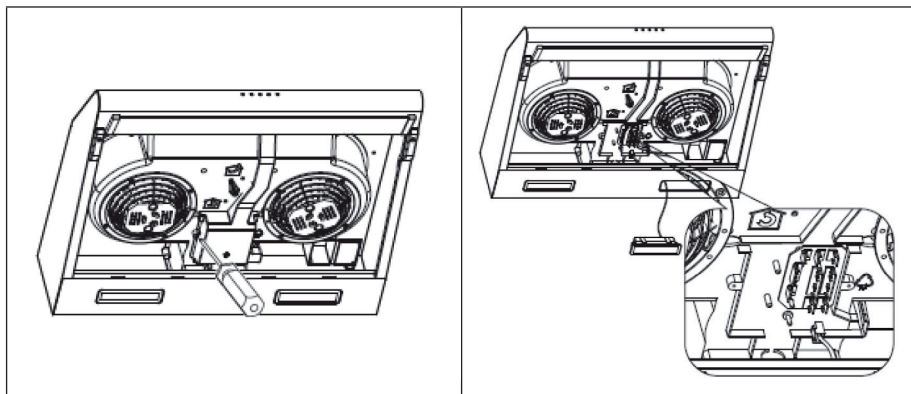
**Nota:** quando si installa un filtro ai carboni attivi, la capacità aspirante cala leggermente.




- 1 Scollegare il dispositivo dall'alimentazione.
- 2 Premere sul blocco del filtro antigrasso e toglierlo.
- 3 Girare il filtro ai carboni su entrambi i lati del motore in senso orario. Sostituire i filtri ai carboni con quelli nuovi.
- 4 Riposizionare il filtro antigrasso.
- 5 Collegare il dispositivo all'alimentazione.

## Cambiare la lampadina

1. Togliere il filtro antigrasso.
2. Togliere la copertura con un cacciavite (immagine 1).
3. Togliere la lampadina con la mano e rimuovere la clip metallica per sostituire la lampadina (immagine 2).
4. Per rimontare la lampada, procedere al contrario.



Potenza max.	Tensione	Dimensioni: 33 ± 0,5 mm x 120 ± 1 mm	ILCOS D code
2x2 W	220-240 V		DBS-2/65-H-120/33

## RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Problema	Causa possibile	Soluzione
La luce è accesa ma il motore non funziona.	L'areazione è bloccata.	Rimuovere l'ostruzione.
	Il condensatore è guasto.	Sostituire il condensatore.
	Il motore è guasto.	Sostituire il motore.
	Il motore emette un odore insolito.	Sostituire il motore.
La luce è spenta e il motore non funziona.	La luce è guasta.	Sostituire la luce.
	La spina è allentata.	Inserire correttamente la spina nella presa.
L'alloggiamento vibra.	La pala della ventola è danneggiata.	Sostituire la pala.
	Il motore non è fissato correttamente.	Fissare il motore.
	L'alloggiamento è allentato.	Fissare l'alloggiamento.
L'aria non viene aspirata correttamente.	La distanza tra i fornelli e la cappa aspirante è troppo grande.	Ridurre la distanza.
	Circolazione dell'aria troppo forte a causa di porte e finestre.	Accertarsi che non ci siano correnti d'aria.

## SCHEDA DATI DEL PRODOTTO

### Indicazioni conformi alla direttiva (UE) N° 65/2014

Metodi di misurazione e calcolo conformi a EN 61591:1997+A1:2006+A2:2011+A11:2014+A12:2015

Numero articolo	10035340		
Definizione	Simbolo	Valore	Unità
Consumo energetico annuale	AEC <sub>hood</sub>	56,5	kWh/Anno
Classe di efficienza energetica		C	
Efficienza fluidodinamica	FDE <sub>hood</sub>	11,1	
Classe di efficienza fluidodinamica		E	
Efficienza luminosa	LE <sub>hood</sub>	48,3	Lux/W
Classe di efficienza luminosa		A	
Grado di separazione del grasso	GFE <sub>hood</sub>	61,2	%
Classe relativa al grado di separazione del grasso		E	
Flusso d'aria a velocità minima in funzionamento normale, escluso il funzionamento a livello intenso o ad alta velocità.		158,4 / 306,8	m <sup>3</sup> /h
Flusso d'aria in funzionamento intenso o ad alta velocità.		-	m <sup>3</sup> /h
Livello di emissioni sonore ponderato A, nelle velocità massima e minima disponibili in funzionamento normale.		61/72	dB
Livello di emissioni sonore ponderato A, in funzionamento intenso o ad alta velocità.		-	dB
Potenza assorbita a dispositivo spento	P <sub>o</sub>	0	W
Potenza assorbita a dispositivo in standby	P <sub>s</sub>	-	W
Informazioni di contatto	Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179, Berlino, Germania		

**Indicazioni conformi alla direttiva (UE) N° 66/2014**

Metodi di misurazione e calcolo conformi a EN 61591:1997+A1:2006+A2:2011+A11:2014+A12:2015

Numero articolo	10035340		
Definizione	Simbolo	Valore	Unità
Consumo energetico annuale	$AEC_{hood}$	56,5	kWh/Anno
Fattore di incremento nel tempo	$f$	1,6	
Efficienza fluidodinamica	$FDE_{hood}$	11,1	
Indice di efficienza energetica	$EEl_{hood}$	83,2	
Volume del flusso d'aria misurato nel punto di massima efficienza	$Q_{BEP}$	171,4	m <sup>3</sup> /h
Pressione dell'aria misurata nel punto di massima efficienza	$P_{BEP}$	213	Pa
Flusso d'aria massimo	$Q_{max}$	306,8	m <sup>3</sup> /h
Potenza elettrica in entrata misurata nel punto di massima efficienza	$W_{BEP}$	91,7	W
Potenza nominale del sistema di illuminazione	$W_L$	4,0	W
Intensità luminosa media del sistema di illuminazione sul piano cottura	$E_{middle}$	193	Lux
Potenza assorbita misurata a dispositivo in standby	$P_o$	-	W
Potenza assorbita misurata a dispositivo spento	$P_s$	0	W
Livello di rumorosità	$L_{WA}$	72	dB
Informazioni di contatto	Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179, Berlino, Germania		

---

## INDICAZIONI PER LA TUTELA DELL'AMBIENTE

---

- Mentre si cucina, assicurare un sufficiente flusso d'aria, in modo che la cappa aspirante possa funzionare in modo efficiente e con bassa rumorosità operativa.
- Regolare la velocità della ventola in base alla quantità di vapore generato durante la cottura. Utilizzare la modalità di funzionamento intenso solo se necessario. Minore la velocità della ventola, minori i consumi energetici.
- Se durante la preparazione di grandi quantità di alimenti si forma molto vapore, selezionare per tempo una velocità maggiore della ventola. Se il vapore si è già diffuso nella cucina, sarà necessario lasciare in funzione più a lungo la cappa aspirante.
- Spegnerne la cappa quando non è più necessaria.
- Spegnerne la luce quando non è più necessaria.
- Pulire il filtro a intervalli regolari e sostituirlo secondo necessità, in modo da incrementare l'efficacia del sistema di ventilazione e da evitare il rischio di incendi.
- Mettere sempre il coperchio sulle pentole quando si cucina, per ridurre vapore e condensa.

---

## AVVISO DI SMALTIMENTO

---



Se nel proprio paese si applicano le regolamentazioni inerenti lo smaltimento di dispositivi elettrici ed elettronici, questo simbolo sul prodotto o sulla confezione segnala che questi prodotti non possono essere smaltiti con i rifiuti normali e devono essere portati a un punto di raccolta di dispositivi elettrici ed elettronici. Grazie al corretto smaltimento dei vecchi dispositivi si tutela il pianeta e la salute delle persone da possibili conseguenze negative. Informazioni riguardanti il riciclo e lo smaltimento di questi prodotti si ottengono presso l'amministrazione locale oppure il servizio di gestione dei rifiuti domestici.

---

## PRODUTTORE E IMPORTATORE (UK)

---

### Produttore:

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlino, Germania.

### Importatore per la Gran Bretagna:

Chal-Tec UK limited  
 Unit 6 Riverside Business Centre  
 Brighton Road  
 Shoreham-by-Sea  
 BN43 6RE  
 United Kingdom











**KLARSTEIN**